叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 吝啬的机器人(the Miserly Robot) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吝啬的机器人(The Miserly Robot)

[ðə; ði]['maɪzərli]['roʊbɑːt]

The	Miserly	Robot
这	吝啬鬼	机器人

吝啬的机器人

[baɪ][ɑːr] . [dʒeɪ] . [raɪs]

By	R	.	J	.	Rice
经过	拉	.	J	.	米

作者：RJ Rice

[laundz] ['dɪdnt] [laɪk] ['nestə] .

Lowndes	didn't	like	Nestor	.
朗兹	没有	喜欢	内斯特	.

朗兹不喜欢内斯特。

[fɔːr; fər] ['nestə]

For	Nestor
为了	内斯特

内斯特

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊbɑːt] — ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

was	a	robot	—	managing	his	finances	.
曾是	一个	机器人	—	管理	他的	财政	.

是一个机器人——帮他管理财务。

[ænd; ənd] ['nestə]

And	Nestor
和	内斯特

还有内斯特

[hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] : [seɪv] ['mʌni] !

had	only	one	thought	in	his	brain	:	save	money	!
有	仅有的	一	想法	在	他的	脑	:	节省	钱	!

他脑子里只有一个念头：省钱!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɑːk'toʊbər] -

October	1958
十月	-

1958年10月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][oʊld]['roʊbɑːt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [hænd] - [meɪd] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	old	robot	was	one	of	the	few	remaining	hand	-	made	productions	of	the
这	老的	机器人	曾是	一	的	这	很少	其余的	手	-	制成	作品	的	这

[rə'tuːliən] ['ɪrə] — [æn; ən]['ɪrə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [kən'strʌktɪd] ['roʊbɑːt] [riːtʃ]

Rotulian	era	—	an	era	which	had	seen	each	individually	constructed	robot	reach
罗图利安	时代	—	一个	时代	哪个	有	已见	每个	单独	建造	机器人	抵达

[ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [prə'feʃən(ə)l] [fiːldz] .

the	zenith	in	the	various	professional	fields	.
这	天顶	在	这	各种各样的	专业的	字段	.

这台老式机器人是罗图利亚时代仅存的少数手工制品之一——在那个时代，每一台单独制造的机器人都在各个专业领域达到了巅峰。

[æn; ən]['ɪrə] ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk]['prez(ə)nt] - [deɪ] - [ænd; ənd][ɪts][slɪp] - [ʃɑːd] [ɪ'lektroʊ] - [ə'sembli]

An	era	totally	unlike	present	-	day	Cornusia	and	its	slip	-	shod	electro	-	assembly
一个	时代	完全	与此不同	展示	-	天	-	和	它是	滑	-	鞋子	电	-	集会

[laɪn][roʊ'bɑːtɪk] [prə'dʌkʃənz] .

line	robotic	productions	.
线	机器人	作品	.

这是一个与当今康努西亚及其草率的电子装配线机器人生产截然不同的时代。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [slɪp] - [ʃɑːd] [wɜːr; wər] [ðiːz] [prə'dʌkʃənz] , ['meni] - [ə'griːd] .

And	indeed	slip	-	shod	were	these	productions	,	many	Cornusians	agreed	.
和	的确	滑	-	鞋子	是	这些	作品	,	许多	-	同意	.

许多科尔努斯人也一致认为，这些作品确实粗制滥造。

['laʊdli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [ðeɪ] [hauld] [ðæt] [ðə; ði]['stuːpɪd] - ['roʊbɑːts] , [kən'spɪkjuəs]

Loudly	and	indignantly	they	howled	that	the	stupid	Cornusian	robots	,	conspicuous
高声	和	愤慨地	他们	嚎叫	那	这	愚蠢的	-	机器人	,	显眼的

[baɪ][ðer; ðər] [dres] (['mʌlti,kʌləd] [spɔːrt][koʊts] ,

by	their	dress	(	multicolored	sport	coats	,
经过	他们的	裙子	(	五彩缤纷	运动	外套	,

他们大声而愤慨地嚎叫着，那些愚蠢的科努斯机器人，因其穿着（五颜六色的运动外套）而引人注目，

[straɪpt] ['traʊzərz] ,

striped	trousers	,
有条纹的	裤子	,

条纹裤，

['kɜːrlɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['feðərd] [hæts]) [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [præns] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ]

curling	shoes	and	brightly	feathered	hats	)	did	nothing	but	prance	around	all	day
冰壶	鞋	和	明亮地	羽毛	帽子	)	做过	没有什么	但	轻快地	大约	全部	天

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['hɔːrspleɪ] .

and	engage	in	horseplay	.
和	从事	在	胡闹	.

它们穿着冰壶鞋，戴着色彩鲜艳的羽毛帽，整天蹦蹦跳跳，嬉戏打闹。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði][oʊld]['roʊbɑːt] . . . .

Not	so	the	old	robot	.	.	.	.
不是	所以	这	老的	机器人	.	.	.	.

但老机器人可不这么认为.....

[frʌm; frəm] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [ə'goʊ] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][boʊlts][hæd; həd] [bɪn] ['lʌvɪŋli] ['taɪtnd] [baɪ]

From	that	long	-	ago	day	when	his	final	bolts	had	been	lovingly	tightened	by
从	那	长的	-	前	天	什么时候	他的	最终的	螺栓	有	到过	深情地	收紧	经过

['graɪmi] [mə'ʃi:nɪsts] [ænd; ənd]['teɪbɪk] - ['tʃu:ɪŋ] - ,

grimy	machinists	and	tabac	-	chewing	electronicians	,
肮脏的	机械师	和	烟草	-	咀嚼	-	,

从很久以前，当他最后的螺栓被脏兮兮的机械师和嚼着烟草的电子工程师们精心拧紧的那一天起，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fæbjələs] .

he	had	been	fabulous	.
他	有	到过	太棒了	.

他表现得非常出色。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [rə'tu:liən] ['eldəz] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][roʊ'bɑ:tɪk] [ə'tʃi:vmənts] ,

Even	the	Rotulian	elders	,	accustomed	as	they	were	to	robotic	achievements	,
甚至	这	罗图利安	长者	,	习惯	作为	他们	是	到	机器人	成就	,

即使是那些早已习惯了机器人成就的罗图利亚长老们，

[hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ræpɪd][raɪz][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]['faɪnæns][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪks] .

had	been	stunned	by	his	rapid	rise	in	the	fields	of	finance	and	economics	.
有	到过	目瞪口呆	经过	他的	迅速的	上升	在	这	字段	的	金融	和	经济学	.

他对金融和经济领域的迅速崛起感到震惊。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)l] ['bɪrdɪd] ['bæŋkər] , - [laundz] ,

And	even	the	irascible	bearded	banker	,	Tesmit	Lowndes	,
和	甚至	这	暴躁	留着胡子的	银行家	,	-	朗兹	,

甚至连脾气暴躁、留着胡子的银行家特斯米特·朗兹也……

['æftər][æn; ən] ['eɪti] [jɪr] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊbɑ:t][ɪn] [ɪn'vestmənt] ['sɜ:rkl] ,

after	an	eighty	year	association	with	the	robot	in	investment	circles	,
后	一个	八十	年	协会	和	这	机器人	在	投资	界	,

[wʊd] [æd'mɪt] ,

would	admit	,
会	承认	,

在投资界与机器人打交道八十年后，他不得不承认：

[ɔ:l'ðoʊ] ['grʌdʒɪŋli] [ɪf] ['kwestʃənd] , [ðæt] [ðə; ði]['roʊbɑ:t][wʌz; wəz] " [ʃɑ:rp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɛtɪt] .

although	grudgingly	if	questioned	,	that	the	robot	was	"	sharp	with	a	kredit	.
虽然	勉强	如果	被质问	,	那	这	机器人	曾是	"	锋利的	和	一个	信用额度	.

即使被质疑，机器人也会不情愿地承认它“精通信用”。

" [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rli] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [laundz] ([æt; ət][eɪdʒ] ['naɪnti] ,

"	Upon	the	early	demise	of	the	elder	Lowndes	(	at	age	ninety	,
"	之上	这	早期的	死亡	的	这	长老	朗兹	(	在	年龄	九十	,

“老朗兹先生英年早逝（享年九十岁），

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] [ɪn] - [sə'saɪəti][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜ:rli] [dɪ'pɑ:rtʃər])

and	there	were	raised	eyebrows	in	Cornusian	society	at	such	an	early	departure	)
和	那里	是	提高	眉毛	在	-	社会	在	这样的	一个	早期的	离开	)

（科尔努斯社会对如此早的离去感到十分惊讶）

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

his	will	,
他的	将要	,

他的遗嘱

[ə'fɪʃəli] [straɪpt] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

officially	striped	in	red	and	green	and	properly	opened	in	the	presence	of	the
官方	有条纹的	在	红色的	和	绿色的	和	适当地	打开	在	这	在场	的	这

[rɪ'kwaɪərd] ['sev(ə)n] ['witnisiz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [steɪt] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] :

required	seven	witnesses	was	found	to	state	unequivocally	:
必需的	七	证人	曾是	成立	到	状态	毫无疑问	:

经正式认证，以红绿条纹标示，并在七名证人在场的情况下正确开启，经查明，其内容明确无误：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [læst] ['testəmənt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] - ,

"	It	is	my	last	testament	,	under	the	laws	of	Cornusia	,
"	它	是	我的	最后的	遗嘱	,	在下面	这	法律	的	-	,

“这是我根据科尔努西亚法律立下的最后遗嘱，

[ðæt] [maɪ] ['lɔːŋtaɪm] [ænd; ənd] [gʊd] [frend] ['nestə] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði]

that	my	longtime	and	good	friend	Nestor	shall	operate	the
那	我的	很久	和	好的	朋友	内斯特	将	操作	这

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] [sʌn] ['hæri] ,

finances	of	my	estate	for	my	son	Harry	,
财政	的	我的	财产	为了	我的	儿子	哈里	,

我指定我的老朋友兼好友内斯特负责管理我儿子哈里的遗产财务。

[soʊl] [sər'vaɪvər] , [ʌn'tɪl] . . . .

sole	survivor	,	until	.	.	.	.
唯一	幸存者	,	直到	.	.	.	.

唯一的幸存者，直到.....

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] , [set] [daʊn] [ɪn] ['taɪni] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [laɪnz] [ʌv; əv] ['liːg(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi]

"	And	there	followed	,	set	down	in	tiny	multitudinous	lines	of	legal	terminology
"	和	那里	随后	,	放	向下	在	微小的	众多	线条	的	合法的	术语

[pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,

peculiar	to	the	age	,
奇特	到	这	年龄	,

“接下来，便是用大量细小的、时代特有的法律术语写成的文字，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

the	conditions	and	the	length	of	the	operation	of	the	estate	.
这	状况	和	这	长度	的	这	手术	的	这	财产	.

庄园的经营条件和经营期限。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] ['nestə] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] , [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

So	it	was	that	the	robot	Nestor	became	involved	,	through	no	fault	of	his	own	,
所以	它	曾是	那	这	机器人	内斯特	成为	涉及	,	通过	不	过错	的	他的	自己的	,

就这样，机器人内斯特卷入了这场风波，而这并非他自身的过错。

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] —

with	certain	people	who	—
和	肯定	人们	WHO	—

某些人——

" ['nestə] ,

"	Nestor	,
"	内斯特	,

“内斯特，

" [sed] ['hæri] [laundz] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊbɑ:t] [hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]

"	said	Harry	Lowndes	to	the	robot	who	had	entered	the	study	in	answer	to
"	说	哈里	朗兹	到	这	机器人	WHO	有	进入	这	学习	在	回答	到

[ðə; ði] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [bel] [kɔ:rd] ,

the	pull	on	the	bell	cord	,
这	拉	在	这	钟	绳索	,

"哈里·朗兹对拉响门铃后进入书房的机器人说道。"

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [æd'væns] [ɑ:n][maɪ] [ə'laʊəns] .

"	I	must	have	an	advance	on	my	allowance	.
"	我	必须	有	一个	进步	在	我的	津贴	.

我必须提前支取我的津贴。

" ['nestə] [stɑ:pt] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Nestor	stopped	just	inside	the	door	.
"	内斯特	停止	只是	里面	这	门	.

内斯特在门内停了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['tʃʌŋki] ['roʊbɑ:t] , [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['slendər] [sɪks] -

He	was	a	small	and	chunky	robot	,	much	older	than	the	slender	six	-
他	曾是	一个	小的	和	厚实的	机器人	,	很多	老	比	这	苗条	六	-

[tu:b] [taɪps] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [ju:z] .

tube	types	presently	in	use	.
管子	类型	目前	在	使用	.

他是一个矮胖的小型机器人，比目前使用的纤细六管机器人要古老得多。

[hɪz; ɪz]['sɑ:mbər] ['kloʊðɪŋ] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['geɪli] [klæd] , ['stu:pɪd] - ['roʊbɑ:ts] ,

His	somber	clothing	,	unlike	the	gaily	clad	,	stupid	Cornusian	robots	,
他的	忧郁	衣服	,	与此不同	这	兴高采烈地	覆膜	,	愚蠢的	-	机器人	,

他身着素雅的服装，与那些穿着花哨、愚蠢的科努斯机器人截然不同。

[geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'tu:liən] ['ɪrə] .

gave	evidence	that	he	was	a	production	of	the	Rotulian	era	.
给予	证据	那	他	曾是	一个	生产	的	这	罗图利安	时代	.

有证据表明他是罗图利安时代的产物。

[ə; eɪ] [blu:] - [sɜ:rdʒ] [su:t] [dekt] [hɪz; ɪz] ['blɑ:ki] ['met(ə)l] [freɪm] .

A	blue	-	serge	suit	decked	his	blocky	metal	frame	.
一个	蓝色的	-	哔叽	套装	甲板	他的	方块状	金属	框架	.

一套蓝色斜纹布西装包裹着他方正的金属身躯。

[ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [zi'breiik] [taɪ] , [ə; eɪ] [taɪp] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l]

A	conservative	black	and	white	zebraic	tie	,	a	type	popular	with	professional
一个	保守的	黑色的	和	白色的	斑马	领带	,	一个	类型	受欢迎的	和	专业的

[men] ,

men	,
男人	,

一条保守的黑白斑马纹领带，这种领带在职业男士中很受欢迎。

[wʌz; wəz] ['nɑ:tɪd] ['ni:tli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['spɑ:tləsli] [waɪt] ['bʌt(ə)n] - [daʊn] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [dreɪpt] [ɪn]

was	knotted	neatly	into	his	spotlessly	white	button	-	down	collar	and	draped	in
曾是	打结的	整齐地	进入	他的	一尘不染	白色的	按钮	-	向下	衣领	和	垂坠的	在

['greɪsf(ə)l][foʊldz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɔd] [skri:n] .

graceful	folds	over	his	aud	screen	.
优美	折叠	超过	他的	奥迪	屏幕	.

被整齐地打结固定在他洁白无瑕的纽扣衬衫领子上，并以优雅的褶皱垂落在他的听音屏上。

[θɪk] , [hɔːrn] - [rɪmd] [foʊkəlz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stʌb] [noʊz][ænd; ənd]['mægnɪfaɪd][hɪz; ɪz][mə'dʒentə]
Thick , horn - rimmed focals perched on his stub nose and magnified his magenta
厚的 , 喇叭 - 带边 焦点 栖息 在 他的 存根 鼻子 和 放大 他的 品红
[aɪ] ['sɑːkəts] .
eye sockets .
眼睛 插座 .

一副厚重的、角质镶边的眼镜架在他的短鼻子上，放大了他紫红色的眼窝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː] ['bʌlki] ['ledʒəz] ,
He was carrying two bulky ledgers ,
他 曾是 携带 二 笨重 账簿 ,

他带着两本厚重的账簿，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [wel] - [wɔːrn]['liːg(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['vɑːljəm] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mʌtʃ] - ['θʌmd]
a huge well - worn legal - looking volume and half a dozen much - thumbed
一个 巨大的 出色地 - 磨损 合法的 - 寻找 体积 和 一半 一个 打 很多 - 拇指
['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːni] - [wɜːrld] [faɪ'nænʃ(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] .
copies of the Uni - Worlds Financial Journal .
副本 的 这 大学 - 世界 金融的 杂志 .

一本厚重且看起来很旧的法律书籍，以及六本翻阅多次的《环球金融杂志》。

[æz; əz] [laundz] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ['nestə] ['ʃʌfəld] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][desk] , [set][ðə; ðɪ]['ɑːrmˌloʊd] [daʊn]
As Lowndes finished speaking Nestor shuffled toward the desk , set the armload down
作为 朗兹 完成的 请讲 内斯特 洗牌 朝向 这 桌子 , 放 这 臂载荷 向下
[ænd; ənd] [stept] [bæk] ,
and stepped back ,
和 步 后退 ,

朗兹说完话后，内斯特拖着脚步走向桌子，放下手里的东西，然后退后一步。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['boʊlər] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ][tuː; tə] [laundz] - [vjuː] [ə; eɪ][wɔːrn] ,
removing his black bowler and exposing to Lowndes ' view a worn ,
移除 他的 黑色的 保龄球手 和 暴露 到 朗兹 - 看法 一个 磨损 ,

摘下他的黑色圆顶礼帽，露出了劳恩德斯磨损的.....

[bluː] - [greɪ] [peɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['taɪni] [speks] [ʌv; əv] - [fleɪkt] — [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['ræpɪd]
blue - gray pate from which tiny specks of aconium flaked — a sign of rapid
蓝色的 - 灰色的 肉酱 从 哪个 微小的 斑点 的 - 片状的 — 一个 符号 的 迅速的
['eɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [rə'tuːliən] ['roʊbɑːt] .
aging in the Rotulian robot .
老化 在 这 罗图利安 机器人 .

蓝灰色的头皮上掉落着细小的乌头碎屑——这是罗图利亚机器人快速衰老的迹象。

" ['mæstər] [laundz] , " [sed] ['nestə] , " [æn; ən] [æd'væns] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" Master Lowndes , " said Nestor , " an advance will be impossible .
" 掌握 朗兹 , " 说 内斯特 , " 一个 进步 将要 是 不可能的 .

“朗兹少爷，”内斯特说，“前进是不可能的。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɜːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪt] ['fɑːðɚz] [wɪl] —
According to the terms of your late father's will —
根据 到 这 条款 的 你的 晚的 父亲的 将要 —

根据你已故父亲的遗嘱——

" [laundz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [red] - [feɪst] .
" Lowndes interrupted , red - faced .
" 朗兹 中断 , 红色的 - 面对 .

洛温德斯打断道，脸涨得通红。

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][desk][tɑːp] .
He slammed his fist down on the desk top .
他 猛烈抨击 他的 拳头 向下 在 这 桌子 顶部 .

他一拳砸在桌面上。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ɔ:l] [raɪt] , ['nestə] , " [hi:; hi] [grauld] .
All right , Nestor , " he growled .
全部 正确的 , 内斯特 , " 他 咆哮 .

“好吧，内斯特，”他低声说道。

" [soʊ][maɪ]['fɑ:ðər] [left][ju:; jʊ] , [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l][əd'vaɪzər] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
" So my father left you , his financial adviser , in charge of the estate .
" 所以 我的 父亲 左边 你 , 他的 金融的 顾问 , 在 收费 的 这 财产 .

“所以我父亲把你，他的财务顾问，托付给了我管理遗产。”

[aɪm][nɑ:t] [kəm'pleɪnɪŋ] .
I'm not complaining .
我是 不是 抱怨 .

我不是在抱怨。

[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] - .
You're making kredits .
你是 制作 - .

你在赚取信用点数。

[bʌt; bət][kɑ:nt][ju:; jʊ]['lu:s(ə)n][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ?
But can't you loosen up a little bit ?
但 不能 你 松开 向上 一个 小的 少量 ?

你就不能放松一点吗?

[ɔ:l][aɪ] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ][faɪv] ['hʌndrəd] [æd'væns][ɑ:n][nekst] ['mʌnθs] [ə'laʊəns] .
All I need is a five hundred advance on next month's allowance .
全部 我 需要 是 一个 五 百 进步 在 下一个 月份 津贴 .

我只需要下个月零用钱的五百元预支。

" ['nestə] [li:nd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [blæk] ['boʊlər] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][desk] .
" Nestor leaned forward to place the black bowler on the corner of the desk .
" 内斯特 倾斜 向前 到 地方 这 黑色的 保龄球手 在 这 角落 的 这 桌子 .

内斯特向前倾身，把黑色圆顶礼帽放在桌角上。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , ['mæstər] , " [hi:; hi] [sed] , ['streitniŋ] [bæk] [ʌp] ['sloʊli] .
" I'm sorry , Master , " he said , straightening back up slowly .
" 我是 对不起 , 掌握 , " 他 说 , 拉直 后退 向上 缓慢地 .

“对不起，主人，”他一边说着，一边慢慢地直起身子。

" [ðə; ði] [wɪl] [ə'laʊz] [ju:; jʊ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] - . "
" The will allows you one thousand kredits . "
" 这 将要 允许 你 一 千 - . "

“遗嘱允许你获得一千信用点。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [wɪl] [ə'laʊz] [ˌem 'i:] , " [jeld] [laundz] .
" I know what the will allows me , " yelled Lowndes .
" 我 知道 什么 这 将要 允许 我 , " 大喊 朗兹 .

“我知道遗嘱允许我做什么，”朗兹喊道。

" ['mæstər] , " [sed] ['nestə] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
" Master , " said Nestor , " I am trying to preserve the estate .
" 掌握 , " 说 内斯特 , " 我 是 尝试 到 保存 这 财产 .

“主人，”内斯特说，“我正在努力保住这片庄园。”

[jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər]['pærəmaʊnt][wɪð; wɪθ] — "
Your interests are paramount with — "
你的 兴趣 是 派拉蒙 和 — "

您的利益至关重要——

" ['nestə] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][faɪv] ['hʌndrəd] - !
" **Nestor , I've got to have five hundred kredits !**
" 内斯特 , 我已经 得到 到 有 五 百 - !

“内斯特，我需要五百个信用点！”

" [ðə; ði]['roʊbɑ:t][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" **The robot did not answer .**
" 这 机器人 做过 不是 回答 .

机器人没有回答。

[hɪz; ɪz] ['ɔd] [laɪts] ['flikəd] .
His aud lights flickered .
他的 奥迪 灯 闪烁 .

他的耳机灯闪烁了一下。

[laundz] [ku:ld] [daʊn] .
Lowndes cooled down .
朗兹 冷却 向下 .

洛温兹冷静了下来。

" ['nestə] , " [hi:; hi] [æskt] , " [kɑ:nt][ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['lu:phoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ?
" **Nestor , " he asked , " can't you find a loophole in the terms of the will ?**
" 内斯特 , " 他 问 , " 不能 你 寻找 一个 漏洞 在 这 条款 的 这 将要 ?

“内斯特，”他问道，“你难道找不到遗嘱条款中的漏洞吗？”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['li:g(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['vɑ:ljəm] ['setɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][desk] .
" **He pointed to the legal - looking volume setting on the desk .**
" 他 尖 到 这 合法的 - 寻找 体积 环境 在 这 桌子 .

他指着桌上看起来像法律用的音量调节器。

" [haʊ] [ə'baʊt] [dɪgɪŋ] [θru:] [ðæt] ?
" **How about digging through that ?**
" 如何 关于 挖掘 通过 那 ?

“要不要仔细研究一下？”

" ['nestə][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" **Nestor did not answer .**
" 内斯特 做过 不是 回答 .

内斯特没有回答。

[hɪz; ɪz] ['ɔd] [laɪts] [stɪl] ['flikəd] ['fɪtfəli] .
His aud lights still flickered fitfully .
他的 奥迪 灯 仍然 闪烁 断断续续地 .

他的耳机灯仍然断断续续地闪烁着。

" ['nestə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] [spoʊk] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Nestor , I am sorry I spoke shortly to you .**
" 内斯特 , 我 是 对不起 我 辐 不久 到 你 .

“内斯特，很抱歉我跟你说话太简短了。”

" ['saɪləns] .
" **Silence .**
" 沉默 .

“沉默。

[laundz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['roʊbɑ:t] .
Lowndes stared at the motionless robot .
朗兹 凝视 在 这 静止不动 机器人 .

朗兹盯着一动不动的机器人。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] ['nestə] , [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌem 'i:][ə'pɑ:lədʒaɪz] .
" **Now look here Nestor , you heard me apologize .**
" 现在 看 这里 内斯特 , 你 听到 我 道歉 .

“内斯特，你听见我道歉了。”

" [stɪl] ['saɪləns] .
" Still silence .
" 仍然 沉默 .

一片寂静。

" [pliːz] , ['nestə] , " [laundz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Please , Nestor , " Lowndes pleaded .
" 请 , 内斯特 , " 朗兹 恳求 .

“求求你了，内斯特，”朗兹恳求道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [weɪ] .
" I know you can figure out a way .
" 我 知道 你 能 数字 出去 一个 方式 .

我知道你一定能找到办法。

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .
Just this once .
只是 这 一次 .

就这一次。

[pliːz] ['nestə] .
Please Nestor .
请 内斯特 .

请内斯特。

" ['sʌd(ə)nli] ['nɛstərz] ['kreɪniəl] [laɪts] [lɪt] [ʌp] .
" Suddenly Nestor's cranial lights lit up .
" 突然 内斯特的 颅骨 灯 点燃 向上 .

“突然，内斯特的脑中灯亮了起来。”

[hɪz; ɪz] ['ɔd] [laɪts] [flæʃt] [ɑːn] .
His aud lights flashed on .
他的 奥迪 灯 闪光灯 在 .

他的耳机灯亮了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .
He looked like a Christmas tree .
他 看起来 喜欢 一个 圣诞节 树 .

他看起来像一棵圣诞树。

[hɪz; ɪz] ['riːleiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪk] - [klæk] .
His relays began to click - clack .
他的 继电器 开始 到 点击 - 唠叨 .

他的接力棒开始发出咔哒咔哒的声音。

[hɪz; ɪz] ['ɔd] [bɑːks] [hʌmd] .
His aud box hummed .
他的 奥迪 盒子 哼唱 .

他的耳机嗡嗡作响。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] .
He sounded like a swarm of bees .
他 听起来 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 .

他的声音听起来像一群蜜蜂。

[laundz] [stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Lowndes stared in amazement .
朗兹 凝视 在 惊愕 .

朗兹目瞪口呆。

['nɛstərz] [diːp] [θɔːt] ['prɑːsesɪz] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] .
Nestor's deep thought processes never failed to fascinate him .
内斯特的 深的 想法 流程 绝不 失败的 到 吸引 他 .

内斯特深奥的思考过程总是让他着迷。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ə'brʌptli] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [kʌt] [aʊt] .
As he watched , abruptly all the lights cut out .
作为 他 观看 , 突然 全部 这 灯 切 出去 .

他正看着，突然间所有的灯都灭了。

[ðə; ði] ['riːleiz] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] " [klæk] .
The relays gave a final " clack .
这 继电器 给予 一个 最终的 " 唠叨 .

接力棒发出最后一声"咔嗒"声。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
" For a minute there was silence .
" 为了 一个 分钟 那里 曾是 沉默 .

"沉默了一会儿。"

[ðen] ['nestə] [spoʊk] : " ['mæstər] ,
Then Nestor spoke : " Master ,
然后 内斯特 辐 : " 掌握 ,

然后内斯特开口说道："主人，

[aɪ][hæv; həv] [kən'vɜːrtɪd] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['həuldiŋs] . . . [jet] [faɪv] ['hʌndrəd] [kæʃ] -
I have converted a majority of the holdings . . . yet five hundred cash kredits
我 有 转换 一个 多数 的 这 控股 . . . 然而 五 百 现金 -
[rɪ'meɪn] [ɪn] ['sentrəl] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'pɑːzətɔːri] .
remain in Central National Repository .
保持 在 中央 国家的 仓库 .

我已经转换了大部分持仓……但中央国家存储库中仍有 500 张现金信用额度。

['ʌndər] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv]['sekʃ(ə)n] [fɔːr] , ['pærəgræf] ['sev(ə)n] , [sʌb] - ['pærəgræf] [ˌeɪ'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Under provisions of section four , paragraph seven , sub - paragraph eighteen of the
在下面 条款 的 部分 四 , 段落 七 , 子 - 段落 十八 的 这
['kwɔːrtoʊ][koʊd] ,
Quarto Code ,
四开本 代码 ,

根据《四方法典》第四条第七款第十八项的规定，

[ðɪs] [ə'maʊnt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒəz] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪ'dʌktəbl] .
this amount could be carried to the ledgers as a gift to you , deductible .
这 数量 可以 是 携带 到 这 账簿 作为 一个 礼物 到 你 , 自付额 .

这笔款项可以作为赠予您的礼物记入账簿，并且可以抵扣税款。

[jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kæʃ] [træns'fɜːr] .
Your signature would not be required for the cash transfer .
你的 签名 会 不是 是 必需的 为了 这 现金 转移 .

现金转账无需您签字。

" [laundz] [aɪz] [gliːmd] .
" Lowndes eyes gleamed .
" 朗兹 眼睛 闪闪发光 .

劳恩德的眼睛闪闪发光。

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['nestə] .
" I'm proud of you , Nestor .
" 我是 自豪的 的 你 , 内斯特 .

"我为你感到骄傲，内斯特。"

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][get][ðə; ði] - ? "
How long will it take to get the kredits ? "
如何 长的 将要 它 拿 到 得到 这 - ? "

需要多久才能拿到信用额度?

" ['mæstər] , [æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ][hæv; həv] [kən'vɜ:rtɪd] [ɔ:l][bʌt; bət] — "
" **Master , as I mentioned , I have converted all but — "**
" 掌握 , 作为 我 提及 , 我 有 转换 全部 但 — "

"师父，正如我所说，除了——"

" [fɔ:r; fər] ['pi:ts] [seɪk] ['nestə] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ðoʊz] - [baɪ]['sev(ə)n] [tə'naɪt] ! "
" **For pete's sake Nestor , I've got to have those kredits by seven tonight ! "**
" 为了 皮特的 清酒 内斯特 , 我已经 得到 到 有 那些 - 经过 七 今晚 ! "

"看在老天的份上，内斯特，我今晚七点之前必须拿到那些信用额度！"

" ['mæstər] , [pli:z] !
" **Master , please !**
" 掌握 , 请 !

"主人，请您！"

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɜ:rtɪd] ['æsets] .
Allow me to explain the disposition of the converted assets .
允许 我 到 解释 这 处置 的 这 转换 资产 .

请允许我解释一下转换后资产的处置情况。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'seʃ(ə)n] ['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə] [ðæt] ['sʌfərd] [baɪ]
I am certain that we are facing a recession comparable to that suffered by
我 是 肯定 那 我们 是 面向 一个 经济衰退 可比 到 那 遭受 经过
[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
the ancients in the twenty - ninth year of the twentieth century .
这 古代人 在 这 二十 - 第九 年 的 这 第二十 世纪 .

我确信，我们正面临着一场堪比古代人在二十世纪二十九年所经历的经济衰退。

['ðerfɔ:r] , [aɪ][hæv; həv] [wɪð'drɔ:n] —
Therefore , I have withdrawn —
所以 , 我 有 撤回 —

因此，我已退出——

" [ə'gen] [laundz] [broʊk] [ɪn] .
" **Again Lowndes broke in .**
" 再次 朗兹 打破 在 .

"朗兹再次插话。"

" [lʊk] , ['nestə] , [tel] [ˌem 'i:]['leɪtər] .
" **Look , Nestor , tell me later .**
" 看 , 内斯特 , 告诉 我 之后 .

"听着，内斯特，待会儿再告诉我。"

[lets] [get][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ! "
Let's get the five hundred ! "
我们来吧 得到 这 五 百 ! "

我们去拿下五百个!

" [pər'hæps][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌri:kən'sɪdər] , ['mæstər] .
" **Perhaps we should reconsider , Master .**
" 也许 我们 应该 重新考虑 , 掌握 .

"或许我们应该重新考虑一下，主人。"

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['li:g(ə)l] , [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'regjələr] . "
Even though legal , this action is irregular . "
甚至 尽管 合法的 , 这 行动 是 不规律的 . "

虽然合法，但这种做法不合规。

" [ˌri:kən'sɪdər] !
" **Reconsider !**
" 重新考虑 !

重新考虑!

[ˌwɑːˈdjə] [miːn] , [ˌriːkənˈsɪdər] !
Whadya **mean** **,** **reconsider** **!**
什么? 意思是 , 重新考虑 !

什么意思？重新考虑一下!

[juː; jʊ] [ˈfɪgjərd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
You **figured** **it** **out** **,** **didn't** **you** **?**
你 想 它 出去 , 没有 你 ?

你明白了，对吧?

[ˈnestə] , [ˈsʌmdeɪ] [juːl] [bloʊ] [jʊr; jər] [tjʊb] [frʌm; frəm] [ˈwɜːri] .
Nestor **,** **someday** **you'll** **blow** **your** **tubes** **from** **worry** **.**
内斯特 , 总有一天 你会 吹 你的 管子 从 担心 .

内斯特，总有一天你会因为忧虑而窒息而死。

[naʊ] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ðoʊz] - ! "
Now **how** **about** **getting** **those** **kredits** **!** **"**
现在 如何 关于 获得 那些 - ! "

现在该如何赚取信用点了!

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmæstər] .
" **All** **right** **,** **Master** **.**
" 全部 正确的 , 掌握 .

“好的，主人。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .
I **shall** **go** **.**
我 将 去 .

我走了。

" [ðə; ðiː][ˈroʊbɑːt] [ˈʃʌfəld] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ˈstʌdi] , [hɪz; ɪz] - [dʒɔɪnts] [kriːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
" **The** **robot** **shuffled** **from** **the** **study** **,** **his** **tempite** **joints** **creaking** **with** **age** **.**
" 这 机器人 洗牌 从 这 学习 , 他的 - 关节 嘎吱作响 和 年龄 .

“机器人蹒跚地走出书房，它那僵硬的关节因年老而发出嘎吱声。”

[laundz] [stɛərd][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Lowndes **stared** **after** **him** **.**
朗兹 凝视 后 他 .

朗兹目送他离去的背影。

[soʊ] [ˈnestə] [wʌz; wəz] [kənˈvəːtiŋ] [ˈæsets] , [hiː; hi] [θɔːt] .
So **Nestor** **was** **converting** **assets** **,** **he** **thought** **.**
所以 内斯特 曾是 转换 资产 , 他 想法 .

所以内斯特是在进行资产转移，他心想。

[ˈhiːd] [bet] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [tuː] - [ˈhedɪd] [viːnˈjuːsiən] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [ðə; ðiː][ˈroʊbɑːt] [wʊd] [mɔːr]
He'd **bet** **a** **herd** **of** **two** **-** **headed** **Venusian** **horses** **that** **the** **robot** **would** **more**
他会 赌注 一个 一群 的 二 - 标题 金星 马匹 那 这 机器人 会 更多的
[ðæn; ðən][kwɑːˈdruːpl] [ˈeni] [ɪnˈvestmənt] .
than **quadruple** **any** **investment** **.**
比 四倍 任何 投资 .

他敢拿一群双头金星马打赌，这台机器人能让任何投资翻四倍以上。

[ˈhiːd] [ˈprɑːbəbli] [bai] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [nuː] [ˈjuːni] - [speɪs] [ˈentərpraɪz] .
He'd **probably** **buy** **into** **some** **new** **uni** **-** **space** **enterprise** **.**
他会 大概 买 进入 一些 新的 大学 - 空间 企业 .

他可能会投资一些新的太空科技企业。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ræŋkəld][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['roʊbɑ:t] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði]

Even	though	it	rankled	to	have	the	robot	controlling	the
甚至	尽管	它	恼怒	到	有	这	机器人	控制	这

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

finances	,
财政	,

尽管让机器人掌控财务让人很不爽，

[stɪl] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [oʊld] ['nestə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['wɪzərd] .

still	he	had	to	admit	that	old	Nestor	was	a	financial	wizard	.
仍然	他	有	到	承认	那	老的	内斯特	曾是	一个	金融的	巫师	.

但他不得不承认，老内斯特是个理财奇才。

['ʌndər] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['eldər] [laundz] ,

Under	the	terms	of	the	will	of	the	departed	elder	Lowndes	,
在下面	这	条款	的	这	将要	的	这	已离开	长老	朗兹	,

根据已故长老朗兹的遗嘱，

['nestə] [wʌz; wəz][tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [ʌn'tɪl] ['hæri] [ri:tʃt] [ðə; ði]

Nestor	was	to	control	the	estate	investments	until	Harry	reached	the
内斯特	曾是	到	控制	这	财产	投资	直到	哈里	达到	这

[eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] — [ɔ:r] [ʌn'tɪl] ['nestə] ['si:st] ['ɑpəretɪŋ] .

age	of	thirty	—	or	until	Nestor	ceased	operating	.
年龄	的	三十	—	或者	直到	内斯特	停止	操作	.

内斯特将掌管庄园投资，直到哈里年满三十岁——或者直到内斯特停止经营为止。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

And	in	the	meantime	,
和	在	这	与此同时	,

与此同时，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [ə'laʊəns] —

though	it	was	at	times	galling	to	have	to	live	on	the	allowance	—
尽管	它	曾是	在	时代	令人恼火	到	有	到	居住	在	这	津贴	—

['hæri] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][doʊl] — [ʌv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] - [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Harry	termed	it	a	dole	—	of	one	thousand	kredits	a	month	,
哈里	称为	它	一个	救济金	—	的	一	千	-	一个	月	,

虽然有时靠每月一千克雷迪特的津贴（哈里称之为救济金）生活令人恼火，

[hi:; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self][baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ['nestə] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [læst] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] — ['hi:d]

he	consoled	himself	by	reflecting	that	Nestor	couldn't	possibly	last	much	longer	—	he'd
他	安慰	他自己	经过	反思	那	内斯特	不能	可能	最后的	很多	更长	—	他会

[ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['sevrəl] ['meɪdʒər] [ˌəʊvə'hɔ:lz] .

already	had	several	major	overhauls	.
已经	有	一些	主要的	大修	.

他安慰自己说，内斯特不可能再撑多久了——它已经进行过几次重大改造了。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] , ['hæri] , [wʊd] [bi:; bi] ['θɜ:rti] [ɪn] [θri:] [mɔ:r] ['jɪrz] .

Besides	,	he	,	Harry	,	would	be	thirty	in	three	more	years	.
除了	,	他	,	哈里	,	会	是	三十	在	三	更多的	年	.

此外，哈利再过三年就三十岁了。

['eniweɪ] , ['nestə] ['wɔznt] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] .

Anyway	,	Nestor	wasn't	too	hard	to	get	along	with	.
反正	,	内斯特	不是	也	难的	到	得到	沿着	和	.

总之，内斯特还算好相处。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [tu:] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] .

He	was	just	too	conscientious	.
他	曾是	只是	也	尽责的	.

他做事太认真负责了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] - [baɪ][ðə; ði] ['bærəlfʊl] .

But	he	was	making	kredits	by	the	barrelful	.
但	他	曾是	制作	-	经过	这	满桶	.

但他赚的钱却多得惊人。

['hæri] [θɔːt] , [aɪv] [bɪn] ['prɪti] ['lʌki] ['tɔːkɪŋ] ['nestə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] .

Harry	thought	,	I've	been	pretty	lucky	talking	Nestor	out	of	the	five	hundred	.
哈里	想法	,	我已经	到过	漂亮的	幸运的	说	内斯特	出去	的	这	五	百	.

哈利心想，我真是太幸运了，居然能把内斯特从那五百人中劝出来。

['meɪbi] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Maybe	I've	found	the	secret	of	handling	him	.
或许	我已经	成立	这	秘密	的	处理	他	.

或许我已经找到了对付他的秘诀。

['eniweɪ] , [aɪ'd] ['betər] [wɑːtʃ] [maɪ'self] .

Anyway	,	I'd	better	watch	myself	.
反正	,	ID	更好的	手表	我	.

总之，我最好小心点。

[ɪf] [aɪ] ['kudnt] [peɪ] [slɪ'mɑːn] , [aɪ'd] ['riːəli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [suːp] .

If	I	couldn't	pay	Sliman	,	I'd	really	be	in	the	soup	.
如果	我	不能	支付	瘦子	,	ID	真的	是	在	这	汤	.

如果我付不起斯利曼的钱，我就真的麻烦大了。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][slɪ'mɑːn] , [hiː; hi] [skauld] .

At	the	thought	of	Sliman	,	he	scowled	.
在	这	想法	的	瘦子	,	他	皱着眉头	.

一想到斯利曼，他就皱起了眉头。

[tuː] [bæd][aɪ][kɑːnt] [teɪk] ['nestə] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kliːn] [aʊt] [ðæt] [ʃɑːrp] - ['suːtɪd] ['gæmblər] .

Too	bad	I	can't	take	Nestor	down	there	and	clean	out	that	sharp	-	suited	gambler	.
也	坏的	我	不能	拿	内斯特	向下	那里	和	干净的	出去	那	锋利的	-	适合	赌徒	.

可惜我不能带内斯特下去，把那个西装革履的赌徒揍得落花流水。

[tuː] [bæd][ðə; ði] [lɔː] [fə'bidz] ['kælkjuleɪtərz][laɪk] ['nestə] [tuː; tə]['entər] [ɪs'tæbliʃmənts] [sʌtʃ] [æz; əz]

Too	bad	the	law	forbids	calculators	like	Nestor	to	enter	establishments	such	as
也	坏的	这	法律	禁止	计算器	喜欢	内斯特	到	进入	机构	这样的	作为

- [sneɪk] [aɪz] [klʌb] .

Sliman's	Snake	Eyes	Club	.
-	蛇	眼睛	俱乐部	.

可惜法律禁止像 Nestor 这样的计算器进入像 Sliman's Snake Eyes Club 这样的场所。

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇！

[wʌt] ['nestə] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] - [ruː'let] [wiːl] .

What	Nestor	wouldn't	do	to	Sliman's	roulette	wheel	.
什么	内斯特	不会	做	到	-	轮盘赌	车轮	.

内斯特对斯利曼的轮盘赌做什么，他都无所不用其极。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][daɪs] [geɪm] — !

And	as	for	the	dice	game	—	!
和	作为	为了	这	骰子	游戏	—	!

至于掷骰子游戏——！

[wel] , ['hiːd] [peɪ] [slɪ'mɑːn][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['ðætɪd][biː; bi][ɔːl] !

Well	,	he'd	pay	Sliman	the	five	hundred	and	that'd	be	all	!
出色地	,	他会	支付	瘦子	这	五	百	和	那样的话	是	全部	!

他会付给斯利曼五百块钱，事情就到此为止了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] ！！

He	was	through	！	！
他	曾是	通过	！	！

他完蛋了！！

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ['hiːd] ['betər] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə]['dʒuːdi] .

From	now	on	he'd	better	devote	his	time	to	Judy	.
从	现在	在	他会	更好的	奉献	他的	时间	到	朱迪	.

从现在开始，他最好把时间都花在朱迪身上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌn]['θaʊz(ə)nd]

Of	course	,	he	reflected	,	she	was	a	trifle	expensive	for	his	one	thousand
的	课程	,	他	反映	,	她	曾是	一个	琐事	昂贵的	为了	他的	一	千

['krɛtɪt] [ə'laʊəns] ,

kredit	allowance	,
信用额度	津贴	,

他心想，当然，以他那1000信用额度的开销来说，她确实有点贵。

['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] ['dʒuːəlri][ænd; ənd] [ðoʊz] [kjuːt]['mɑːrʃ(ə)n][mɪŋks] , [bʌt; bət] — [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ʃɪftɪd]

always	wanting	jewelry	and	those	cute	Martian	minks	,	but	—	His	thoughts	shifted
总是	想要	珠宝	和	那些	可爱的	火星人	水貂	,	但	—	他的	想法	转移

.

:

.

他一直想要珠宝和那些可爱的火星貂，但是——他的思绪发生了转变。

[ʃiːl] [biː; bi] ['plenti] [bəːnd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

She'll	be	plenty	burned	,	he	thought	,
壳	是	很多	烧伤	,	他	想法	,

他心想，她肯定会被烧伤得很厉害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] - [wɜːrld] [klʌb] [læst] [naɪt] .

because	I	didn't	show	up	at	the	Krinkled	Worlds	Club	last	night	.
因为	我	没有	展示	向上	在	这	-	世界	俱乐部	最后的	夜晚	.

因为我昨晚没去皱巴巴的世界俱乐部。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [stɑːpt] [ɪn][æt; ət] - [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

I	should	never	have	stopped	in	at	Sliman's	when	I	had	a	date	with	her
我	应该	绝不	有	停止	在	在	-	什么时候	我	有	一个	日期	和	她

.

:

.

我真不该在和她约会的时候去斯利曼家。

[ə'pɑːlə,dʒiːz][ɑːr; ər] ['defɪnətli] [ɪn]['ɔːrdər] .

Apologies	are	definitely	in	order	.
致歉	是	确实	在	命令	.

确实应该道歉。

[aɪ'd] ['betər] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] —

I'd	better	talk	to	her	and	get	out	of	the	dog	—
ID	更好的	讲话	到	她	和	得到	出去	的	这	狗	—

我最好跟她谈谈，然后离开那条狗——

[ðə; ði]['vɪdioʊ] - [skriːn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʃrɪld] .

The	video	-	screen	hanging	on	the	wall	shrilled	.
这	视频	-	屏幕	绞刑	在	这	墙	尖锐的	.

墙上悬挂的视频屏幕发出刺耳的尖叫声。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][desk] , [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] " [ɑːn] " [swɪtʃ] .

He	got	up	from	the	desk	,	walked	over	to	press	the	"	On	"	switch	.
他	得到	向上	从	这	桌子	,	步行	超过	到	按	这	"	在	"	转变	.

他从办公桌前起身，走到旁边按下“开”开关。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈfiːmeɪl] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

The	head	and	shoulders	of	an	attractive	female	appeared	on	the	screen	.
这	头	和	肩膀	的	一个	吸引人的	女性	出现	在	这	屏幕	.

屏幕上出现了一位漂亮女性的头部和肩膀。

[hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [leŋkθ; leŋθ] [ˈɔːbərn] [her] [freɪmd] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈdɑːmɪneɪtɪd][baɪ] [griːn] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌlki] [red] [lɪps] .

Her	shoulder	length	auburn	hair	framed	a	face	dominated	by	green	eyes	and	sulky	red	lips	.
她	肩膀	长度	奥本	头发	框	一个	脸	占主导地位	经过	绿色的	眼睛	和	闷闷不乐的	红色的	嘴唇	.

她及肩的红褐色头发衬托着一张脸，绿色的眼睛和略带忧郁的红唇格外引人注目。

" [ˈdʒuːdi] , " [sed] [laundz] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	Judy	,	"	said	Lowndes	enthusiastically	,	"	I	was	just	thinking	of	you	.	"
"	朱迪	,	"	说	朗兹	踊跃	,	"	我	曾是	只是	思维	的	你	.	"

“朱迪，”朗兹热情地说，“我刚才还在想你呢。”

" [dəunt] - [ˈdʒuːdi] - [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [biːst] , " [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Don't	'	Judy	'	me	,	you	beast	,	"	she	flung	back	at	him	.
"	不	-	朱迪	-	我	,	你	兽	,	"	她	扔	后退	在	他	.

“别叫我朱迪，你这个畜生！”她怒斥道。

" [waɪ] , [swiːts] , [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	Why	,	sweets	,	what's	wrong	?
"	为什么	,	糖果	,	是什么	错误的	?

“宝贝，怎么了？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈɪnəsntli] .

"	he	asked	innocently	.
"	他	问	天真地	.

他天真地问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [wɒts] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [flerd] .

"	You	know	well	enough	what's	wrong	,	"	she	flared	.
"	你	知道	出色地	足够的	是什么	错误的	,	"	她	喇叭口	.

“你很清楚哪里出了问题，”她怒道。

" [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [læst] [naɪt] .

"	I	waited	for	you	at	the	Club	last	night	.
"	我	等待	为了	你	在	这	俱乐部	最后的	夜晚	.

“我昨晚在俱乐部等你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈnevər] [ʃoʊd] !

But	you	never	showed	!
但	你	绝不	显示	!

但你始终没有出现！

" [hɜːr; hər] [ˈtempər] , [ˈkluːd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈɔːbərn] [her] , [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] .

"	Her	temper	,	clued	by	her	auburn	hair	,	was	showing	.
"	她	脾气	,	避让	经过	她	奥本	头发	,	曾是	显示	.

从她那头红棕色的头发就能看出她的脾气。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] !

"	And	I	waited	for	my	birthday	present	!
"	和	我	等待	为了	我的	生日	展示	!

“我一直在等我的生日礼物！”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] " — [ʃiː; ʃi] [strest] [ðə; ði][juː; jʊ] ['næstɪli] — "
But I suppose it never occurred to you " — she stressed the you nastily — "
但 我 认为 它 绝不 发生 到 你 " — 她 压力 这 你 令人厌恶地 — "
[ðæt] [læst] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ! "
that last evening was also my birthday ! "
那 最后的 晚上 曾是 还 我的 生日 ! "

但我想你肯定从来没想过——"她恶狠狠地强调了"你"这个词——"昨晚也是我的生日！"

" [swiːts] , [aɪm] ['sɑːri] .
" Sweets , I'm sorry .
" 糖果 , 我是 对不起 .

"亲爱的，对不起。"

" [hiː; hi]['saɪdld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [aɪz] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ædɪd] ,
" He sidled away from the green eyes glaring at him and added ,
" 他 侧身 离开 从 这 绿色的 眼睛 刺眼 在 他 和 额外 ,

他侧身避开那双怒视着他的绿色眼睛，补充道：

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] [æt; ət] [eɪt] - ['θɜːrti] .
" I'll see you tonight at eight - thirty .
" 患病的 看 你 今晚 在 八 - 三十 .

"今晚八点半见。"

" [ʃiː; ʃi] [snɔːtid] .
" She snorted .
" 她 哼了一声 .

她哼了一声。

[ðen] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːrtɪv] ['muːvmənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [jeld] , " ['hæri] [laundz]
Then , noticing his furtive movement away from her she yelled , " Harry Lowndes
然后 , 注意到 他的 鬼鬼祟祟 移动 离开 从 她 她 大喊 , " 哈里 朗兹
,
,
,

然后，她注意到他偷偷地离开她，便喊道："哈里·朗兹，

[juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [bæk] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skriːn] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .
you come right back here in front of this screen where I can see you .
你 来 正确的 后退 这里 在 正面 的 这 屏幕 在哪里 我 能 看 你 .

你立刻回到这个屏幕前，让我能看到你。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][læst] [naɪt] !
I want to know where you were last night !
我 想 到 知道 在哪里 你 是 最后的 夜晚 !

我想知道你昨晚在哪里！

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [grɪn] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He came back , a sheepish grin spread over his face .
" 他 来了 后退 , 一个 羞怯 咧嘴笑 传播 超过 他的 脸 .

他回来了，脸上露出了腼腆的笑容。

" [aɪ] [stɑːpt] [ɪn][æt; ət] - , " [hiː; hi] [sed] .
" I stopped in at Sliman's , " he said .
" 我 停止 在 在 - , " 他 说 .

"我顺道去了斯利曼家，"他说。

[hɜːr; hər] [lɪps] ['taɪtnd] .
Her carmined lips tightened .
她 胭脂红 嘴唇 收紧 .

她那绯红的嘴唇紧紧抿了起来。

" - !
" **Sliman's** !
" - !

“斯利曼的！

[ɔːl] [raɪt] , ['hæri] [laundz] , [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] ? "
All **right** **,** **Harry** **Lowndes** **,** **how** **much** **did** **you** **lose** **?** **"**
全部 正确的 , 哈里 朗兹 , 如何 很多 做过 你 失去 ? "

好了，哈里·朗兹，你输了多少钱?

" [faɪv] ['hʌndrəd] .
" **Five** **hundred** **.**
" 五 百 .

“五百。

" [hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] [flæʃt] .
" **Her** **green** **eyes** **flashed** **.**
" 她 绿色的 眼睛 闪光灯 .

她绿色的眼睛闪闪发光。

" [lɔːst] [faɪv] ['hʌndrəd] !
" **Lost** **five** **hundred** **!**
" 丢失的 五 百 !

损失了五百！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" **she** **screamed** **.**
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] !
" **That** **five** **hundred** **would** **have** **bought** **me** **a** **birthday** **present** **!**
" 那 五 百 会 有 买 我 一个 生日 展示 !

“那五百块钱够我买一份生日礼物了！ ”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [drɑːpt] ['sevrəl] ['ɒktɪvz] .
" **Her** **voice** **dropped** **several** **octaves** **.**
" 她 嗓音 掉落 一些 八度音阶 .

她的声音低沉了好几个八度。

" [aɪm] [θruː] , ['hæri] .
" **I'm** **through** **,** **Harry** **.**
" 我是 通过 , 哈里 .

“我受够了，哈里。”

[aɪm] ['sendɪŋ] [jʊr; jər] [rɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I'm **sending** **your** **ring** **back** **in** **the** **morning** **.**
我是 发送 你的 戒指 后退 在 这 早晨 .

我明天早上会把你的戒指寄回去。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] .
" **He** **was** **shaken** **.**
" 他 曾是 摇晃 .

他受到了惊吓。

" [swiːts] , ['itl] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] .
" **Sweets** **,** **it'll** **never** **happen** **again** **.**
" 糖果 , 它将 绝不 发生 再次 .

“亲爱的，这种事绝不会再发生了。”

[aɪm] ['peɪɪŋ] [slɪ'mɑːn][ɔːf] [tə'naɪt] [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [swiːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] . "
I'm **paying** **Sliman** **off** **tonight** **and** **,** **believe** **me** **,** **sweets** **it** **is** **the** **last** **time** **.** **"**
我是 付费 瘦子 离开 今晚 和 , 相信 我 , 糖果 它 是 这 最后的 时间 . "

我今晚要把钱还给斯利曼，相信我，宝贝，这是最后一次了。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] .
" I mean it , Harry .
" 我 意思是 它 , 哈里 .

"我是认真的，哈里。"

" [hiː; hi] [groʊn] .
" He groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" ['dʒuːdi] , [pliːz] !
" Judy , please !
" 朱迪 , 请 !

"朱迪，拜托！"

[wʌt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz] ? "
What of our plans ? "
什么 的 我们的 计划 ? "

我们的计划呢?

" [plænz] !
" Plans !
" 计划 !

"计划!

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['mæri] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][wʌn]['θaʊz(ə)nd] - [ə; eɪ] [mʌnθ] ?
Did you think I'd marry you on a pitiful one thousand kredits a month ?
做过 你 思考 ID 结婚 你 在 一个 可怜 一 千 - 一个 月 ?

你以为我会为了每月区区一千信用点就嫁给你吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərət] .
" He was desperate .
" 他 曾是 绝望的 .

他当时很绝望。

" ['dʒuːdi] , [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðɪs] .
" Judy , you can't do this .
" 朱迪 , 你 不能 做 这 .

"朱迪，你不能这样做。"

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['nestə] .
I'll speak to Nestor .
患病的 说话 到 内斯特 .

我会和内斯特谈谈。

[aɪl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'laʊəns] .
I'll get him to increase the allowance .
患病的 得到 他 到 增加 这 津贴 .

我会让他增加零用钱。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['baɪtɪŋ] , [sɑːr'kæstɪk] ['læftər] .
" She laughed at him , biting , sarcastic laughter .
" 她 笑了 在 他 , 咬 , 讽刺的 笑声 .

她嘲笑他，笑声尖刻而讽刺。

" [spiːk] [tuː; tə] ['nestə] !
" Speak to Nestor !
" 说话 到 内斯特 !

"和内斯特谈谈！"

[juː; jʊ] ['kudnt] [get] ['nestə] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
You couldn't get Nestor to do anything .
你 不能 得到 内斯特 到 做 任何事物 .

你根本没办法让内斯特做任何事。

[hiː; hi][kən'troʊlz][jʊr; jər] [ɪ'steɪt] .
He **controls** **your** **estate** **.**
他 控制 你的 财产 .

他掌控着你的财产。

[ɔːr] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
Or **didn't** **you** **know** **?** **"**
或者 没有 你 知道 ? "

还是你不知道?

" ['dʒuːdi] , [pliːz] ['lɪs(ə)n] .
" **Judy** **,** **please** **listen** **.**
" 朱迪 , 请 听 .

朱迪，请听我说。

[aɪ] [wɪl] — "
I **will** **—** **"**
我 将要 — "

我会-"

" [gʊd] - [baɪ] ['hæri] .
" **Good** **-** **bye** **Harry** **.**
" 好的 - 再见 哈里 .

"再见，哈利。"

[jʊr; jər] [rɪŋ] [wɪl] —
Your **ring** **will** **—**
你的 戒指 将要 —

你的戒指将会——

" [hiː; hi] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , ['kʌtɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] , " ['dʒuːdi] ,
" **He** **tried** **desperately** **to** **hold** **her** **on** **the** **screen** **,** **cutting** **in** **with** **,** **"** **Judy** **,**
" 他 尝试 绝望地 到 抓住 她 在 这 屏幕 , 切割 在 和 , " 朱迪 ,

"他拼命想把她留在屏幕上，插话道：'朱迪，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌn'tɪl] ['nestə] [kwɪts] ['ɑpəretɪŋ] .
it **will** **be** **only** **a** **year** **or** **two** **until** **Nestor** **quits** **operating** **.**
它 将要 是 仅有的 一个 年 或者 二 直到 内斯特 退出 操作 .

再过一两年，Nestor 就会停止运营。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
Then **we** **will** **have** **the** **estate** **.**
然后 我们 将要 有 这 财产 .

这样我们就能拥有这处房产了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
" **She** **was** **furious** **.**
" 她 曾是 狂怒 .

她非常生气。

[hɜːr; hər]['æŋgər] , ['smoʊldərɪŋ] [tɪl] [naʊ] , [i'rʌptid] [waɪt] - [hɑːt] .
Her **anger** **,** **smouldering** **till** **now** **,** **erupted** **white** **-** **hot** **.**
她 愤怒 , 闷烧 直到 现在 , 爆发 白色的 - 热的 .

她心中一直压抑着的怒火，此刻彻底爆发，炽热无比。

" [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['siːnaɪl] ['wɔːkɪŋ] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [rʌn]
" **You** **actually** **expect** **me** **to** **wait** **for** **that** **senile** **walking** **adding** **machine** **to** **run**
" 你 实际上 预计 我 到 等待 为了 那 衰老 步行 添加 机器 到 跑步
[daʊn] ?
down **?**
向下 ?

你真指望我等着那台老态龙钟的"行走的加法机"彻底报废吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [naʊ] , ['wɪplæʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'bjuːs] .

"	She	was	raging	now	,	whiplashing	him	with	abuse	.
"	她	曾是	愤怒	现在	,	鞭打	他	和	虐待	.

"她现在怒不可遏，用辱骂的话语鞭打着他。"

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['spaɪnləs] [wɜːrm] !

"	Why	,	you	spineless	worm	!
"	为什么	,	你	没骨气的	蠕虫	!

"你这没骨气的虫子！"

[juː; jʊ] [tʃiːp] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] !

You	cheap	excuse	for	a	man	!
你	便宜的	原谅	为了	一个	男人	!

你这个卑鄙无耻的男人！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hæf][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] , [juːd] [meɪk] [ðæt] ['stuːpɪd]['roʊbɑːt]

If	you	were	half	the	man	you	pretend	to	be	,	you'd	make	that	stupid	robot
如果	你	是	一半	这	男人	你	假装	到	是	,	你会	制作	那	愚蠢的	机器人

[kwɪt] ['ɑpəretɪŋ] !

quit	operating	!
辞职	操作	!

如果你真有你假装的那一半实力，你早就让那个愚蠢的机器人停止运转了！

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

" [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

"	The	impact	of	her	words	had	stunned	him	.
"	这	影响	的	她	字	有	目瞪口呆	他	.

"她的话语让他震惊不已。"

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][desk] , [slʌmpt] ['lɪmpli] , [held][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	walked	to	the	desk	,	slumped	limply	,	held	his	head	in	his	hands	.
他	步行	到	这	桌子	,	瘫倒	软弱无力	,	握住	他的	头	在	他的	双手	.

他走到桌子旁，无力地瘫倒在地，双手抱头。

[ˌʌn'siːɪŋ] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ledʒəz] , [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['θʌmd] ['dʒɝːnəlz] .

Unseeing	he	stared	at	the	ledgers	,	the	much	-	thumbed	journals	.
看不见	他	凝视	在	这	账簿	,	这	很多	-	拇指	期刊	.

他目不转睛地盯着账簿和那些翻阅无数次的日记本。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bliːk] .

His	eyes	were	bleak	.
他的	眼睛	是	苍凉	.

他眼神黯淡无光。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [stɪl] ['riːlɪŋ] ['ʌndər][hɜːr; hər][skɔːrn][ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər][hɜːr; hər][ə'bjuːs] , [hiː; hi]

Even	now	,	still	reeling	under	her	scorn	and	smarting	under	her	abuse	,	he
甚至	现在	,	仍然	卷轴	在下面	她	轻蔑	和	刺痛	在下面	她	虐待	,	他

[θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

thought	of	her	.
想法	的	她	.

即使现在，他仍然沉浸在她的蔑视和辱骂之中，仍然会想起她。

[rɪ'kɔːld] [hɪz; ɪz][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['ɔːbərn] - ['herd] [ænd; ənd] [red] - [lɪpt] .

Recalled	his	last	glimpse	of	her	,	auburn	-	haired	and	red	-	lipped	.
召回	他的	最后的	一瞥	的	她	,	奥本	-	头发	和	红色的	-	嘴唇	.

他回想起最后一次见到她的情景，她有着红褐色的头发和红润的嘴唇。

[flɪntʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː]

Flinched	**at**	**the**	**memory**	**of**	**her**	**green**	**eyes**	**,**	**glittering**	**with**	**rage**	**,**	**boring**	**into**
畏缩	在	这	记忆	的	她	绿色的	眼睛	,	闪闪发光	和	愤怒	,	无聊的	进入

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

想起她那双闪烁着怒火、直勾勾地盯着他的绿色眼睛，他不禁瑟缩了一下。

[hiː; hi] [groʊn] , [ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] , [ðen] [roʊz] .

He	**groaned**	**,**	**ran**	**his**	**hands**	**through**	**his**	**dark**	**hair**	**,**	**then**	**rose**	**.**
他	呻吟	,	跑	他的	双手	通过	他的	黑暗的	头发	,	然后	玫瑰	.

他呻吟了一声，用手捋了捋乌黑的头发，然后站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][grɪm] .

His	**face**	**was**	**grim**	**.**
他的	脸	曾是	严峻	.

他脸色凝重。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , ['rʌmidʒd] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [graʊnd] ['skuːtər] ,

He	**walked**	**to**	**the**	**garage**	**,**	**rummaged**	**in**	**the**	**trunk**	**of**	**the**	**little**	**ground**	**scooter**	**,**
他	步行	到	这	车库	,	翻找	在	这	树干	的	这	小的	地面	小型摩托车	,

他走到车库，在小型踏板车的后备箱里翻找起来，

[pʊld] [aʊt][ðə; ði] [θriː] [prɔːŋd] - [wiːl] [rentʃ] .

pulled	**out**	**the**	**three**	**pronged**	**ironite**	**wheel**	**wrench**	**.**
拉	出去	这	三	叉状的	-	车轮	扳手	.

掏出了三爪铁合金车轮扳手。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,

He	**carried**	**it**	**back**	**to**	**the**	**study**	**,**
他	携带	它	后退	到	这	学习	,

他把它带回了书房。

[leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['nestə] . . . .

laid	**it**	**beside**	**the**	**desk**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**wait**	**for**	**Nestor**	**.**	**.**	**.**	**.**
铺设	它	旁	这	桌子	和	卫星	向下	到	等待	为了	内斯特	.	.	.	.

我把它放在桌子旁边，坐下来等内斯特.....

[ðə; ði][oʊld]['roʊbɑːt] ['ʃʌfəld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] ,

The	**old**	**robot**	**shuffled**	**into**	**the**	**study**	**,**
这	老的	机器人	洗牌	进入	这	学习	,

老旧的机器人蹒跚地走进书房，

[hɪz; ɪz] ['daɪəfræm] [tjʊb] ['pʌlsɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [skwer] [trɪp][tuː; tə] ['sentrəl]

his	**diaphragm**	**tubes**	**pulsing**	**under**	**the**	**strain**	**of**	**the**	**four**	**square**	**trip**	**to**	**Central**
他的	隔膜	管子	脉动	在下面	这	拉紧	的	这	四	正方形	旅行	到	中央

['næʃ(ə)nəl] .

National	**.**
国家的	.

他的膈肌在前往中央国家医院的四平方英里旅程的压力下搏动。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [θɪk] [roʊl][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlərd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	**pulled**	**a**	**thick**	**roll**	**of**	**orange**	**colored**	**kredits**	**from**	**the**	**pocket**	**of**	**his**
他	拉	一个	厚的	卷	的	橙子	有色	-	从	这	口袋	的	他的

[bluː] - [sɜːrdʒ][koʊt] ,

blue	**-**	**serge**	**coat**	**,**
蓝色的	-	哔叽	外套	,

他从蓝色斜纹呢外套口袋里掏出一卷厚厚的橙色钞票。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [laundz] .

and	**handed**	**it**	**to**	**Lowndes**	**.**
和	递交	它	到	朗兹	.

然后把它交给了朗兹。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mæstər] , " [hiː; hi] [hwiːzd] .

"	There	you	are	,	Master	,	"	he	wheezed	.
"	那里	你	是	,	掌握	,	"	他	喘息	.

“主人，您在这里啊。”他喘着气说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['nestə] , " [laundz] [rɪ'plaɪd] .

"	Thank	you	,	Nestor	,	"	Lowndes	replied	.
"	感谢	你	,	内斯特	,	"	朗兹	回复	.

“谢谢你，内斯特，”朗兹回答道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndoʊz] , [glɑːnst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnˌlaɪtɪd] ['pætioʊ] ,

He	walked	toward	the	study	windows	,	glanced	out	into	the	sunlighted	patio	,
他	步行	朝向	这	学习	视窗	,	瞥了一眼	出去	进入	这	阳光照射	露台	,

他走向书房的窗户，瞥了一眼阳光照耀的露台，

[ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .

then	turned	back	to	face	the	robot	.
然后	转向	后退	到	脸	这	机器人	.

然后转过身面对机器人。

" ['nestə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ]['prɑːbləm][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] .

"	Nestor	,	"	he	said	,	"	a	problem	has	come	up	.
"	内斯特	,	"	他	说	,	"	一个	问题	有	来	向上	.

“内斯特，”他说，“出问题了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'laʊəns] .

Do	you	think	it	could	be	possible	to	increase	the	allowance	.
做	你	思考	它	可以	是	可能的	到	增加	这	津贴	.

你认为是否有可能增加津贴?

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] ['mærɪdʒ] .

You	see	,	I	am	planning	marriage	.
你	看	,	我	是	规划	婚姻	.

你看，我正在计划结婚。

" ['nɛstərz] [mə'dʒentə] [aɪ] ['sɑːkəts] ['flikəd] ['slaɪtli] ['æftər] [laundz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

"	Nestor's	magenta	eye	sockets	flickered	slightly	after	Lowndes	had	finished	speaking	.
"	内斯特的	品红	眼睛	插座	闪烁	轻微地	后	朗兹	有	完成的	请讲	.

朗兹说完话后，内斯特的紫红色眼眶微微闪烁了一下。

" [maɪt] [aɪ]['ɔːfər][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['mæstər] ?

"	Might	I	offer	a	suggestion	,	Master	?
"	可能	我	提供	一个	建议	,	掌握	?

“主人，我能提个建议吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [goʊ] [ə'hed] . "

"	Go	ahead	.	"
"	去	前方	.	"

“前进。”

" ['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði]

"	Master	,	it	is	rumored	in	the	city	that	you	have	been	frequenting	the
"	掌握	,	它	是	传闻	在	这	城市	那	你	有	到过	经常	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][slɪ'mɑːn] ,

establishment	of	Sliman	,
建立	的	瘦子	,

“师父，城里有传言说您经常光顾斯利曼的店，

[ðə; ði]['gæmblər] .
the **gambler** **.**
这 赌徒 .

赌徒。

" [laundz] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑ:t] .
" **Lowndes** **glared** **at** **the** **robot** **.**
" 朗兹 怒目而视 在 这 机器人 .

朗兹怒视着机器人。

" [ˌwɑ:'djə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **Whadya** **talking** **about** **?**
" 什么? 说 关于 ?

你在说什么?

[wɒts] [slɪ'mɑ:n][gɑ:t][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ?
What's **Sliman** **got** **do** **with** **all** **this** **?**
是什么 瘦子 得到 做 和 全部 这 ?

斯利曼跟这一切有什么关系?

[aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kudnt] [wɜ:rk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [ɪn'kri:s] .
I **asked** **you** **if** **you** **couldn't** **work** **out** **a** **liberal** **increase** **.**
我 问 你 如果 你 不能 工作 出去 一个 自由主义 增加 .

我问过你，你能不能想办法大幅提高工资。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] ['mærid] ! "
I **want** **to** **get** **married** **!** **"**
我 想 到 得到 已婚 ! "

我想结婚!

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mæstər] .
" **I** **have** **an** **answer** **for** **you** **,** **Master** **.**
" 我 有 一个 回答 为了 你 , 掌握 .

"主人，我有一个答案要告诉您。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:lətɪk][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:dz] [æt; ət] - [ɑ:r; ər] ['defɪnətli]
But **I** **thought** **it** **politic** **to** **mention** **that** **the** **odds** **at** **Sliman's** **are** **definitely**
但 我 想法 它 政治 到 提到 那 这 赔率 在 - 是 确实
[ə'genst] [ju:; jʊ] . "
against **you** **.** **"**
反对 你 . "

但我认为有必要提一下，在斯利曼赌场，你的胜算肯定很小。

" [fər'get] [ə'baʊt][slɪ'mɑ:n] ! " [snɑ:rld] [laundz] .
" **Forget** **about** **Sliman** **!** **"** **snarled** **Lowndes** **.**
" 忘记 关于 瘦子 ! " 纠缠 朗兹 .

"别提斯利曼了！"朗兹咆哮道。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'kri:s] ?
" **How** **about** **the** **increase** **?**
" 如何 关于 这 增加 ?

增长情况如何?

" [ðə; ði]['roʊˌbɑ:ts, 'roʊˌbəts][wɜ:rdz] [θʌdid] ['ɪntu:] [laundz] [breɪn] .
" **The** **robot's** **words** **thudded** **into** **Lowndes** **brain** **.**
" 这 机器人的 字 砰的一声 进入 朗兹 脑 .

机器人的话语重重地传入了朗兹的脑海。

" [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" **An** **increase** **is** **impossible** **.**
" 一个 增加 是 不可能的 .

"不可能增加。"

['mæstər] !
Master **!**
掌握 !

掌握!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] ['ɔd] [toʊnz] ['kræklɪŋ] , " [ɪn'diːd] ,
He **went** **on** **,** **his** **aud** **tones** **crackling** **,** **"** **Indeed** **,**
他 去 在 , 他的 奥迪 音调 噼啪作响 , " 的确 ,

他继续说道，声音嘶哑，"的确如此，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['əuvəstept] [ɪn] ['gɪftɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] - .
I **may** **have** **already** **overstepped** **in** **gifting** **you** **the** **five** **hundred** **kredits** **.**
我 可能 有 已经 越界 在 赠送 你 这 五 百 - .

我可能已经做得过火了，送了你五百个积分。

[ðə; ði] ['testəmənt] [ænd; ənd] [tɔːrt] [ə'tɜːrniz] [meɪ] ['nevər] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **testament** **and** **tort** **attorneys** **may** **never** **allow** **it** **,**
这 遗嘱 和 侵权行为 律师 可能 绝不 允许 它 ,

遗嘱和侵权律师可能永远不会允许这种情况发生。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [det] !
especially **since** **it** **was** **in** **payment** **of** **a** **gambling** **debt** **!**
尤其 自从 它 曾是 在 支付 的 一个 赌博 债务 !

尤其因为这笔钱是用来偿还赌债的!

[gʊd] [deɪ] !
Good **day** **!**
好的 天 !

再会!

" ['nestə] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] ['boʊlər] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [set]
" **Nestor** **reached** **for** **the** **black** **bowler** **he** **had** **placed** **on** **the** **desk** **and** **set**
" 内斯特 达到 为了 这 黑色的 保龄球手 他 有 放置 在 这 桌子 和 放
[ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrn] [peɪt] .
it **neatly** **in** **the** **center** **of** **his** **worn** **pate** **.**
它 整齐地 在 这 中心 的 他的 磨损 肉酱 .

"内斯特伸手拿起放在桌子上的黑色圆顶礼帽，整齐地戴在他磨损的头顶中央。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ɑːrmˌloʊd][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['dʒɝːnəlz] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He **picked** **up** **the** **armload** **of** **books** **and** **journals** **,** **and** **headed** **for** **the**
他 挑选 向上 这 臂载荷 的 图书 和 期刊 , 和 标题 为了 这
[dɔːr] .
door **.**
门 .

他抱起那一大堆书籍和期刊，朝门口走去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [feɪs] [laundz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] " [ænd; ənd]
He **turned** **back** **for** **a** **moment** **to** **face** **Lowndes** **and** **add** **"** **And**
他 转向 后退 为了 一个 片刻 到 脸 朗兹 和 添加 " 和
['mæstər] ,
Master **,**
掌握 ,

他转过身来面对朗兹，补充道："还有，主人，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ] [ɪm'pɜːrtnəns] ,
if **you** **will** **forgive** **my** **impertinence** **,**
如果 你 将要 原谅 我的 无礼 ,

恕我冒昧，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][seɪ][ðæt][aɪ][duː][nɑːt][bɪ'liːv][ə; eɪ]['mærɪdʒ][wɪð; wɪθ][mɪs]['dʒuːdi][wʊd][biː; bi]
I should like to say that I do not believe a marriage with Miss Judy would be
我 应该 喜欢 到 说 那 我 做 不是 相信 一个 婚姻 和 错过 朱迪 会 是
['pruːd(ə)nt] .
prudent .
谨慎 .

我想说，我认为与朱迪小姐结婚并非明智之举。

" [ɪn][ðæt]['moʊmənt][laundz] - [feɪs][tɜːrnd]['lɪvɪd][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" In that moment Lowndes ' face turned livid with anger .
" 在 那 片刻 朗兹 - 脸 转向 铁青 和 愤怒 .

“那一刻，朗兹的脸色变得怒不可遏。”

['siːzɪŋ][ðə; ði]['hevi][wiːl][rentʃ], [hiː; hi][lʌndʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][bluː] - [klæd]['roʊbɑːt] .
Seizing the heavy wheel wrench , he lunged for the blue - clad robot .
抓住 这 重的 车轮 扳手 , 他 猛扑 为了 这 蓝色的 - 覆膜 机器人 .

他抓起沉重的车轮扳手，扑向身穿蓝色衣服的机器人。

[hiː; hi][brɔːt][ðə; ði][rentʃ][daʊn]['skwerli][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][blæk]['boʊlər] .
He brought the wrench down squarely in the center of the black bowler .
他 带来 这 扳手 向下 完全 在 这 中心 的 这 黑色的 保龄球手 .

他用扳手狠狠地砸在了黑色圆顶礼帽的正中央。

[s] . . .
SSSSSSSSSS . . .
嘶嘶嘶嘶嘶嘶 . . .

啊 ...

- . . .
SSSSSSTTTTT . . .
- . . .

SSSSSSTTTTT...

['krækl] . . .
CRACKLE . . .
裂纹 . . .

噼啪声.....

- . . . .
SSSSSSTTTT . . . .
- . . . .

嘶 ...

[ðə; ði]['hevi][prɔːŋd] - [rentʃ][kræʃt]['ɪntuː]['nɛstərz]['kreɪniəl][tjʊb], [droʊv][θruː][ðə; ði]
The heavy pronged ironite wrench crashed into Nestor's cranial tubes , drove through the
这 重的 叉状的 - 扳手 崩溃了 进入 内斯特的 颅骨 管子 , 驾驶 通过 这
[bluː] - [greɪ][wɔːrn][peɪt] ,
blue - gray worn pate ,
蓝色的 - 灰色的 磨损 肉酱 ,

那把沉重的铁矿石扳手猛地撞进了内斯特的颅骨，穿透了他磨损的蓝灰色头皮。

[slaɪst]['ɪntuː][ðə; ði]['frædʒ(ə)l][oʊld] - [staɪl] - ['met(ə)l] ,
sliced into the fragile old - style gretile metal ,
切片 进入 这 脆弱的 老的 - 风格 - 金属 ,

切入脆弱的老式格栅金属板，

['bætərd][ænd; ənd]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts]['ʌpər][wɜːrks]['ɪntuː][ə; eɪ]['twɪstɪd][mæs] .
battered and shredded the robot's upper works into a twisted mass .
伤痕累累 和 碎 这 机器人的 上 作品 进入 一个 扭曲 大量的 .

机器人的上半部分被击碎并撕成了一团扭曲的残骸。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [mə'naɪəkl] ['fjʊri] [laundz] [slæmd] [ðə; ði] - [prɔ:ŋz] [daʊn] .

Again	and	again	,	in	maniacal	fury	Lowndes	slammed	the	ironite	prongs	down	.
再次	和	再次	,	在	疯狂的	愤怒	朗兹	猛烈抨击	这	-	叉状物	向下	.

洛温德斯疯狂地一次又一次地猛击铁矿石叉。

['nestə] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [hɪs] [ænd; ənd] ['krækl] .

Nestor	crashed	to	the	floor	in	a	final	hiss	and	crackle	.
内斯特	崩溃了	到	这	地面	在	一个	最终的	嘶	和	裂纹	.

内斯特发出最后一声嘶嘶声和噼啪声，重重地摔在了地上。

[laundz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['roʊˌbɑ:ts, 'roʊˌbəts] [smæʃt] [rɪ'meɪnz] ,

Lowndes	stared	at	the	robot's	smashed	remains	,
朗兹	凝视	在	这	机器人的	粉碎	遗迹	,

朗兹凝视着机器人破碎的残骸，

[stɛərd][æt; ət] [blu:] - [greɪ] [oʊld] - ['fæʃnd] - ['met(ə)l] ['skætərd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [hi:p] [ʌv; əv] ['paʊdərd] [tjʊb] ,

stared	at	blue	-	gray	old	-	fashioned	gretile	metal	scattered	in	a	twisted	heap	of	powdered	tubes	,
凝视	在	蓝色的	-	灰色的	老的	-	造型	-	金属	疏散	在	一个	扭曲	堆	的	粉末状	管子	,

凝视着散落在扭曲成一堆粉末状管状物中的蓝灰色老式格栅金属，

['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] ['ri:leiz] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] - ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

shredded	relays	and	curling	tensit	wires	.
碎	继电器	和	冰壶	-	电线	.

破碎的继电器和卷曲的张力线。

[ɔ:f] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ðə; ði] ['ledʒəz] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔ:lən] .

Off	to	one	side	the	ledgers	lay	where	they	had	fallen	.
离开	到	一	边	这	账簿	躺	在哪里	他们	有	倒下	.

账簿散落在一旁，它们掉落在了那里。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	reached	out	and	picked	up	one	of	them	.
他	达到	出去	和	挑选	向上	一	的	他们	.

他伸手拿起其中一个。

[hi:; hi] ['θʌmd] [θru:] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

He	thumbed	through	the	pages	,
他	拇指	通过	这	页面	,

他快速翻阅着书页，

[ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv]['həuldiŋs][set] [daʊn] [ɪn] ['nɛstərz] [prɪ'saɪs] [hænd] .

ran	his	eyes	over	the	lists	of	holdings	set	down	in	Nestor's	precise	hand	.
跑	他的	眼睛	超过	这	列表	的	控股	放	向下	在	内斯特的	精确的	手	.

他目光扫过内斯特工整地写下的资产清单。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

What	was	this	?
什么	曾是	这	?

这是什么?

[ðə; ði][peɪdʒ] ['taɪtld] ['sentrəl] ['næʃ(ə)nəl] [ʃoʊd] [wið'drɔ:əlz] .

The	page	titled	Central	National	showed	withdrawals	.
这	页	标题	中央	国家的	显示	提款	.

标题为"中央国家"的页面显示了提款情况。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bæləns] ?

Where	was	the	balance	?
在哪里	曾是	这	平衡	?

天平在哪里?

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['fɪgjər] . . . .
His **eye** **riveted** **on** **the** **final** **figure** **.** **.** **.** **.**
他的 眼睛 铆接 在 这 最终的 数字 . . . .

他的目光紧紧盯着最后一个数字.....

['zɪroʊ] !
Zero **!**
零 !

零!

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['ledʒər] [daʊn] , [riːtʃt] ['hɜːrɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
He **threw** **the** **ledger** **down** **,** **reached** **hurriedly** **for** **the** **other** **.**
他 扔 这 账簿 向下 , 达到 匆匆 为了 这 其他 .

他把账簿扔到地上，急忙去拿另一本。

[hɑː] !
Hah **!**
哈哈 !

哈哈!

[hɪr] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] ['lɪstɪŋz] .
here **were** **further** **listings** **.**
这里 是 更远 列表 .

以下是更多列表。

[hiː; hi] [flɪpt] ['ræpɪdli] [θruː] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] , [ɪn'tent][ɑːn][ðə; ði] ['bæləns] .
He **flipped** **rapidly** **through** **page** **after** **page** **,** **intent** **on** **the** **balance** **.**
他 翻转 快速 通过 页 后 页 , 意图 在 这 平衡 .

他快速地翻阅着一页又一页，一心想着平衡。

[peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] — [wʌn] - [wɜːrld] ['bæŋkɪŋ] — ['kɔks,kəum] [trʌst] — ['mɑːrʃ(ə)n][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪnstɪtuːt]
Page **after** **page** **—** **One** **-** **World** **Banking** **—** **Coxcomb** **Trust** **—** **Martian** **Financial** **Institute**
页 后 页 — 一 - 世界 银行业 — 花花公子 相信 — 火星人 金融的 研究所
— [viːn'juːsiən] [ɪn'vestəz] — - [teks] [fʌnd] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
— **Venusian** **Investors** **—** **Cornusian** **Tex** **Fund** **—** **But** **—** **But** **what** **was** **this** **?**
— 金星 投资者 — - 德州 基金 — 但 — 但 什么 曾是 这 ?

一页又一页——世界银行——考克斯科姆信托——火星金融研究所——金星投资者——康乃馨德克萨斯基金——但是——但是这到底是什么?

[ɔːl] [ʃoʊd] [wið'drɔːəlz] .
All **showed** **withdrawals** **.**
全部 显示 提款 .

所有交易均显示有提款。

[ɔːl] [ʃoʊd] ['bæləns] ['zɪroʊ] !
All **showed** **balance** **Zero** **!**
全部 显示 平衡 零 !

所有余额均显示为零!

['bæləns] ['zɪroʊ] !
BALANCE **ZERO** **!**
平衡 零 !

余额归零!

[hiː; hi] [sægd] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] .
He **sagged** **against** **the** **corner** **of** **the** **desk** **,** **his** **face** **pale** **.**
他 下垂 反对 这 角落 的 这 桌子 , 他的 脸 苍白 .

他倚在桌角上，脸色苍白。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] .
His **hands** **shook** **.**
他的 双手 摇晃 .

他的手在颤抖。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] - ?

Where	were	the	kredits	?
在哪里	是	这	-	?

信用额度都去哪儿了?

[wʌt] [hæd; həd] ['nestə] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

What	had	Nestor	done	with	them	?
什么	有	内斯特	完毕	和	他们	?

内斯特把它们怎么样了?

[swet] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Sweat	broke	out	on	his	forehead	.
汗	打破	出去	在	他的	前额	.

他额头上渗出了汗珠。

['stedi] , ['stedi] — [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [bæk] [frʌm; frəm]['pænɪk] .

Steady	,	Steady	—	he	dragged	himself	back	from	panic	.
稳定的	,	稳定的	—	他	拖拽	他自己	后退	从	恐慌	.

稳住，稳住——他努力让自己从恐慌中恢复过来。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrkt] .

His	mind	worked	.
他的	头脑	工作	.

他脑子转得很快。

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

['sentrəl] ['næʃ(ə)nəl][ɪz][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] ; ['nestə] [held] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] .

Central	National	is	the	biggest	of	the	repositories	;	Nestor	held	the	working	capital	down	there	.
中央	国家的	是	这	最大	的	这	仓库	;	内斯特	握住	这	在职的	首都	向下	那里	.

中央国民银行是最大的资金库；内斯特在那里持有流动资金。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ðɪ] - , [ðeɪd] [noʊ] .

If	he	converted	the	kredits	,	they'd	know	.
如果	他	转换	这	-	,	他们会	知道	.

如果他把信用额度兑换成了其他东西，他们就会知道了。

['hiːd] [tel] [ðem; ðəm] ; ['hiːz] [delt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['oʊvər] ['eɪti] ['jɪrz] .

He'd	tell	them	;	he's	dealt	with	them	for	over	eighty	years	.
他会	告诉	他们	;	他是	已处理	和	他们	为了	超过	八十	年	.

他会告诉他们的；他跟他们打交道已经超过八十年了。

[aɪ'd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .

I'd	better	go	down	and	find	out	.
ID	更好的	去	向下	和	寻找	出去	.

我最好下去看看。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] . . . .

I'll	tell	them	.	.	.	.
患病的	告诉	他们	.	.	.	.

我会告诉他们.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['tʃɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , [kən'kɔktɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] . . . .

He	was	busy	,	his	mind	churning	and	twisting	,	concocting	a	story	.	.	.	.
他	曾是	忙碌的	,	他的	头脑	搅拌	和	扭曲	,	炮制	一个	故事	.	.	.	.

他很忙，脑子里思绪万千，绞尽脑汁地编造着一个故事.....

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betər] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔːr] .

He	felt	much	better	as	he	walked	toward	the	study	door	.
他	毛毡	很多	更好的	作为	他	步行	朝向	这	学习	门	.

他走向书房门口时，感觉好多了。

[θɔːts] [ɪn'tent] [ɑːn] ['dʒuːdi] , [griːn] - [aɪd] , [red] - [lɪpt] , [kɜːr'veɪʃəs] ['dʒuːdi] ,

Thoughts	intent	on	Judy	,	green	-	eyed	,	red	-	lipped	,	curvaceous	Judy	,
想法	意图	在	朱迪	,	绿色的	-	眼睛	,	红色的	-	嘴唇	,	曲线优美的	朱迪	,

满脑子都是朱迪，绿眼睛、红嘴唇、身材曼妙的朱迪。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] - ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]

and	on	the	kredits	certain	to	be	invested	somewhere	in	the	maze	of
和	在	这	-	肯定	到	是	投资	某处	在	这	迷宫	的

['həuldiŋs] ,

holdings	,
控股	,

而那些肯定会被投资到错综复杂的投资组合中的信贷，

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [smæʃt] [tjʊb] ,

he	stepped	over	the	pile	of	smashed	tubes	,
他	步	超过	这	桩	的	粉碎	管子	,

他跨过那堆破碎的管子，

['twɪstɪd] ['riːleiz] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] - ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['nestə] .

twisted	relays	and	scorched	tensit	wires	that	had	been	Nestor	.
扭曲	继电器	和	烧焦的	-	电线	那	有	到过	内斯特	.

扭曲的继电器和烧焦的张力线，这些都是内斯特的遗物。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [paɪl] .

He	eyed	the	pile	.
他	眼睛	这	桩	.

他打量着那堆东西。

['nestə] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['æksɪdənt] .

Nestor	,	he	reflected	,	has	met	with	an	unavoidable	accident	.
内斯特	,	他	反映	,	有	遇见	和	一个	不可避免的	事故	.

他心想，内斯特遭遇了一场无法避免的意外。

[æn; ən] ['æksɪdənt] , [koʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuːb] ['feɪljər] [ɑːn] ['nɛstərz] [pɑːrt] ,

An	accident	,	coincident	with	a	tube	failure	on	Nestor's	part	,
一个	事故	,	巧合	和	一个	管子	失败	在	内斯特的	部分	,

一场意外，恰好与内斯特的管道故障同时发生，

[wer'baɪ] [ðə; ði] [graʊnd] ['skuːtər] [broʊk] [ɪts] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] .

whereby	the	ground	scooter	broke	its	electronic	control	and	ran	over	the	robot	.
由此	这	地面	小型摩托车	打破	它是	电子的	控制	和	跑	超过	这	机器人	.

结果，地面滑板车的电子控制系统出现故障，碾过了机器人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] . . . [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] ['oʊvər]

And	in	the	same	line	of	thought	.	.	.	I	shall	have	to	drag	him	over
和	在	这	相同的	线	的	想法	.	.	.	我	将	有	到	拖	他	超过

[ænd; ənd] [stæk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [wiːl] [rentʃ] [ɑːn] [ðə; ði]

and	stack	him	in	front	of	the	garage	and	use	the	wheel	wrench	on	the
和	堆	他	在	正面	的	这	车库	和	使用	这	车轮	扳手	在	这

['fendəz] [ænd; ənd] [hed] [læmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːtər] .

fenders	and	head	lamps	of	the	scooter	.
挡泥板	和	头	灯	的	这	小型摩托车	.

按照同样的思路……我得把他拖过来，堆在车库前面，然后用车轮扳手拧动踏板车的挡泥板和前大灯。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['bætərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] . . . .

They	shall	have	to	be	battered	to	show	that	.	.	.	.
他们	将	有	到	是	伤痕累累	到	展示	那	.	.	.	.

必须狠狠教训他们一顿才能证明这一点……

[hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] , [eɪt] - ['saɪdɪd] ['strʌktʃər] , ['sentrəl]
He 他 **was** 曾是 **smiling** 微笑 **as** 作为 **he** 他 **started** 开始 **for** 为了 **the** 这 **big** 大的 **,** , **eight** 八 **-** - **sided** 侧面 **structure** 结构 **,** , **Central** 中央
['næʃ(ə)nəl] . . . .
National 国家的 **. . . .**

他面带微笑地走向那座巨大的八角形建筑——中央国民银行……

[ə; eɪ] [fɔːr] [skwer] [trɪp] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['nestə] [hæd; həd] [meɪd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . . . .
A 一个 **four** 四 **square** 正方形 **trip** 旅行 **,** , **and** 和 **one** 一 **which** 哪个 **Nestor** 内斯特 **had** 有 **made** 制成 **earlier** 早些时候 **in** 在 **the** 这 **day** 天 **. . . .**

这是一次四方之旅，也是内斯特当天早些时候走过的路程……

[vaɪs] - ['prezɪdənt] ['mɪlɪgən] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['nærəʊ] - ['ʃəʊldərd] [mæn] [huː] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [pɪns] - ['nɛz]
Vice 副 **-** - **president** 总统 **Milligan** 米利根 **,** , **a** 一个 **thin** 薄的 **,** , **narrow** 狭窄的 **-** - **shouldered** 肩部 **man** 男人 **who** WHO **affected** 做作的 **a** 一个 **pince** 夹子 **-** - **nez** 内兹
['griːtɪd] [laundz] .
greeted 问候 **Lowndes** 朗兹 **.** .

副总统米利根身材瘦削，肩膀窄窄，戴着一副夹鼻眼镜，他向朗兹打招呼。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [kuːl] [hænd] : " ['mɪstər] . [laundz] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pleʒər] .
He 他 **offered** 提供 **a** 一个 **cool** 凉爽的 **hand** 手 **:** : **"** " **Mr** 先生 **.** . **Lowndes** 朗兹 **,** , **this** 这 **is** 是 **indeed** 的确 **a** 一个 **pleasure** 乐趣 **.** .

他冷冷地伸出手说："朗兹先生，这真是我的荣幸。"

[wiː; wi][dəunt] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
We 我们 **don't** 不 **see** 看 **you** 你 **down** 向下 **here** 这里 **very** 非常 **often** 经常 **.** .

我们不常在这里见到你。

[hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] . "
Have 有 **a** 一个 **seat** 座位 **.** . **"** "

请坐。

" [noʊ] , [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , " [sed] ['hæri] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , " ['nestə]
" " **No** 不 **,** , **not** 不是 **very** 非常 **often** 经常 **,** , **"** " **said** 说 **Harry** 哈里 **,** , **dropping** 下降 **the** 这 **hand** 手 **and** 和 **sitting** 坐着 **down** 向下 **,** , **"** " **Nestor** 内斯特
['hændlz] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] . "
handles 把手 **the** 这 **accounts** 账户 **.** . **"** "

"不，不常有，"哈利说着，放下手坐了下来，"内斯特负责账目。"

" [wel] , ['mɪstər] . [laundz] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" " **Well** 出色地 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Lowndes** 朗兹 **,** , **what** 什么 **can** 能 **we** 我们 **do** 做 **for** 为了 **you** 你 **?** ? **"** "

"劳恩德斯先生，我们能为您做些什么？"

" ['mɪstər] . ['mɪlɪgən] , ['nestə] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bloʊn] [ə; eɪ] [tuːb] [ænd; ənd][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
" " **Mr** 先生 **.** . **Milligan** 米利根 **,** , **Nestor** 内斯特 **has** 有 **suddenly** 突然 **blown** 吹 **a** 一个 **tube** 管子 **and** 和 **has** 有 **decided** 决定 **to** 到
[tɜːrn][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən][ˌoʊvər'hɔːl] . "
turn 转动 **in** 在 **for** 为了 **an** 一个 **overhaul** 大修 **.** . **"** "

"米利根先生，内斯特突然爆管了，决定进厂大修。"

" ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .
" " **Sorry** 对不起 **to** 到 **hear** 听到 **that** 那 **.** .

听到这个消息我很遗憾。

[ðiːz] [tuːb] ['feɪljɚz] [kæn; kən][biː; bi][soʊ]['sʌd(ə)n] .
These tube failures can be so sudden .
这些 管子 失败 能 是 所以 突然 .

这些管道故障可能非常突然。

['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [sɔː] ['nestə] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'vestmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] [æn; ən]['aʊər]
Matter of fact , I believe I saw Nestor in our investment department an hour
事情 的 事实 , 我 相信 我 锯 内斯特 在 我们的 投资 部门 一个 小时
[ɔːr][soʊ][ə'goʊ] . "
or so ago . "
或者 所以 前 . "

事实上，我大概一个小时前在我们投资部门看到了内斯特。

" [ðæts] [raɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] [laundz] .
" That's right , he was , " said Lowndes .
" 那就是 正确的 , 他 曾是 , " 说 朗兹 .

“没错，他就是，”朗兹说道。

" [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [tuːb] [bluː] ,
" But after the tube blew ,
" 但 后 这 管子 吹 ,

“但导管爆炸后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [kən'sɜːrnd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['bæləns] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði]
he became very concerned as to whether the balance he showed in the
他 成为 非常 担心的 作为 到 无论 这 平衡 他 显示 在 这
['ledʒəz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
ledgers was correct .
账簿 曾是 正确的 .

他开始非常担心账簿上显示的余额是否正确。

" [laundz] [smaɪld] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd][faɪnd][aʊt] , ['mɪstər] . ['mɪlɪgən] .
" Lowndes smiled , " I told him I'd find out , Mr . Milligan .
" 朗兹 微笑 , " 我 讲述 他 ID 寻找 出去 , 先生 . 米利根 .

朗兹笑了笑，“我告诉他我会查清楚的，米利根先生。”

[sɔːrt][ʌv; əv]['hjuːmər][hɪm; ɪm] , [jə'noʊ] .
Sort of humor him , y'know .
种类 的 幽默 他 , 你知道的 .

算是哄哄他吧。

" ['mɪlɪgən] [roʊz] ,
" Milligan rose ,
" 米利根 玫瑰 ,

米利根起身，

[pʊld] [hɪz; ɪz] [pɪns] - ['nɛz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði]
pulled his pince - nez out of his suit pocket and placed it squarely on the
拉 他的 夹子 - 内兹 出去 的 他的 套装 口袋 和 放置 它 完全 在 这
[tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .
tip of his nose .
提示 的 他的 鼻子 .

他从西装口袋里掏出夹鼻眼镜，正对着鼻尖。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] [laundz] [ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstər] . [laundz] ,
He looked over at Lowndes and said , " Mr . Lowndes ,
他 看起来 超过 在 朗兹 和 说 , " 先生 . 朗兹 ,

他看了看朗兹先生，说道：“朗兹先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] ['nestə] ['hænd(ə)l][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

you	are	fortunate	to	have	Nestor	handle	the	financial	affairs	for	the
你	是	幸运	到	有	内斯特	处理	这	金融的	事务	为了	这

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

您很幸运能有内斯特来处理遗产的财务事宜。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʃoʊd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

Your	father	showed	exceptional	judgment	in	the	selection	.
你的	父亲	显示	非凡的	判断	在	这	选择	.

你父亲在选拔过程中展现了卓越的判断力。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][æt; ət] ['sentrəl] ['næʃ(ə)nəl][wɜːr; wər] [ɪ'leɪtɪd] — [waɪ] ,

Naturally	,	we	at	Central	National	were	elated	—	why	,
自然	,	我们	在	中央	国家的	是	欣喜若狂	—	为什么	,

当然，我们中央国民银行的所有人都欣喜若狂——为什么呢?

[wiːv] [held][jʊr; jər]['fæməliːz, 'fæmliːz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ænd; ənd] [delt] [θruː] ['nestə]

we've	held	your	family's	finances	and	dealt	through	Nestor
我们已经	握住	你的	家庭的	财政	和	已处理	通过	内斯特

[fɔːr; fər]['oʊvər] ['eɪti] ['jɪrz] .

for	over	eighty	years	.
为了	超过	八十	年	.

八十多年来，我们一直通过 Nestor 为贵家保管财务。

[ɪn][fækt] , ['evər] [sɪns] [jʊr; jər]['fɑːðər]['ɔːrgənaɪzd] [laundz] [mə'θɑːdɪkl] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

In	fact	,	ever	since	your	father	organized	Lowndes	Methodical	Investments	.
在	事实	,	曾经	自从	你的	父亲	组织	朗兹	有条不紊	投资	.

事实上，自从你父亲创立了劳恩德斯系统投资公司以来，就一直如此。

" ['mɪlɪgən] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , " [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

"	Milligan	started	for	the	door	,	"	Now	,	"	he	said	,	"	if	you'll	excuse	me	,
"	米利根	开始	为了	这	门	,	"	现在	,	"	他	说	,	"	如果	你会	原谅	我	,

米利根走向门口，说道："现在，如果你们不介意的话，请原谅我。"

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['bæləns] .

I'll	go	and	check	on	the	accounts	balance	.
患病的	去	和	查看	在	这	账户	平衡	.

我去查一下账户余额。

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['fraʊnɪŋ] .

"	He	came	back	frowning	.
"	他	来了	后退	皱眉	.

他回来时眉头紧锁。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [pɪns] - ['nɛz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	removed	the	pince	-	nez	from	his	nose	and	held	it	in	his	hand	.
他	已移除	这	夹子	-	内兹	从	他的	鼻子	和	握住	它	在	他的	手	.

他从鼻子上取下夹鼻眼镜，拿在手里。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [kən'sɜːrnd] .

He	appeared	concerned	.
他	出现	担心的	.

他看起来很担忧。

" ['mɪstər] . [laundz] , " [hiː; hi] [sed] , " ['nestə] [hæz; həz] [kloʊzd] [aʊt][ðə; ði] [ə'kaʊnts] .

"	Mr	.	Lowndes	,	"	he	said	,	"	Nestor	has	closed	out	the	accounts	.
"	先生	.	朗兹	,	"	他	说	,	"	内斯特	有	关闭	出去	这	账户	.

"朗兹先生，"他说，"内斯特已经结清了账目。"

['evri] ['krɛtɪt] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] — [nɑ:t]['oʊnli] [hɪr] , [bʌt; bət][ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt]
Every **kredit** **has** **been** **withdrawn** **—** **not** **only** **here** **,** **but** **in** **all** **our** **correspondent**
每一个 信用额度 有 到过 撤回 — 不是 仅有的 这里 , 但 在 全部 我们的 通讯员
[rɪ'pɑ:zəˌtɔ:riz] .
repositories **.**
仓库 .

所有信用额度均已撤回——不仅是这里，而且在我们所有的通讯库中也是如此。

" [hi:; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [laundz] .
" **He** **paced** **back** **and** **forth** **in** **front** **of** **Lowndes** **.**
" 他 踱步 后退 和 前进 在 正面 的 朗兹 .

“他在朗兹面前来回踱步。

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [piəd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ə; eɪ][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð'drɔ:əl] ,
He **stopped** **,** **peered** **down** **and** **added** **,** **"** **A** **five** **hundred** **thousand** **withdrawal** **,**
他 停止 , 窥视 向下 和 额外 , " 一个 五 百 千 退出 ,
['mɪstər] . [laundz] . "
Mr **.** **Lowndes** **.** **"**
先生 . 朗兹 . "

他停下脚步，低头看了看，然后补充道：“朗兹先生，提款额是五十万。”

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , " [rɪ'pi:tɪd] ['hæri] .
" **Five** **hundred** **thousand** **,** **"** **repeated** **Harry** **.**
" 五 百 千 , " 重复 哈里 .

“五十万，”哈利重复道。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
He **reached** **for** **his** **handkerchief** **.**
他 达到 为了 他的 手帕 .

他伸手去拿手帕。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:d] [wɪð; wɪθ] [swet] .
His **forehead** **was** **beginning** **to** **bead** **with** **sweat** **.**
他的 前额 曾是 开始 到 珠子 和 汗 .

他的额头上开始渗出汗珠。

" [wi:; wi][hæv; həv][ɪk'splɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['nɛstərz] [ə'bɪlətɪ] , ['mɪstər] . [laundz] [bʌt; bət] — " ['mɪlɪgən]
" **We** **have** **explicit** **confidence** **in** **Nestor's** **ability** **,** **Mr** **.** **Lowndes** **but** **—** **"** **Milligan**
" 我们 有 显式 信心 在 内斯特的 能力 , 先生 . 朗兹 但 — " 米利根
[lʊkt] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət] ['hæri] .
looked **sharply** **at** **Harry** **.**
看起来 尖锐地 在 哈里 .

“我们对内斯特的能力充满信心，朗兹先生，但是——”米利根锐利地看了哈里一眼。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [hi:; hi]['hæznt][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnrɪ'pɔ:rtɪd] [tu:b] ['feɪljər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][fju:]
" **Are** **you** **sure** **he** **hasn't** **had** **an** **unreported** **tube** **failure** **during** **the** **past** **few**
" 是 你 当然 他 还没有 有 一个 未报道 管子 失败 期间 这 过去的 很少
[deɪz] ?
days **?**
天 ?

“你确定他最近几天没有发生过未报告的输液管故障吗？”

['æftər][ɔ:l] , [wið'drɔiŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - — " [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] .
After **all** **,** **withdrawing** **five** **hundred** **thousand** **kredits** **—** **"** **he** **broke** **off** **.**
后 全部 , 撤退 五 百 千 - — " 他 打破 离开 .

毕竟，要提取五十万信用点——”他突然停了下来。

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - ! " [sed] ['hæri] .
" **Five** **hundred** **thousand** **kredits** **!** **"** **said** **Harry** **.**
" 五 百 千 - ! " 说 哈里 .

“五十万克朗！”哈利说道。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [laundz] .
" I agree with you , Mr . Lowndes .
" 我 同意 和 你 , 先生 . 朗兹 .

“我同意你的看法，朗兹先生。”

[ɪn'diːd] [ə; eɪ]['saɪzəbl] [ə'maʊnt] .
Indeed a sizable amount .
的确 一个 相当大的 数量 .

确实是一笔不小的数目。

" ['mɪlɪgən] [geɪv] [ə; eɪ] [wiːk] [læf] .
" Milligan gave a weak laugh .
" 米利根 给予 一个 虚弱的 笑 .

米利根勉强笑了笑。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [loʊθ] [tuː; tə] [luːz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz]
" Naturally , " he continued , " we are loath to lose an account of this size
" 自然 , " 他 持续 , " 我们 是 厌恶 到 失去 一个 帐户 的 这 尺寸
.
:
.

“当然，”他继续说道，“我们不愿失去这么大的客户。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][in'kwaiəd][æz; əz][tuː; tə]['pɑːsəb(ə)l] ['feɪljər] [ɑːn] ['nɛstərz] ['kreɪniəl][reɪndʒ] .
That is the reason I inquired as to possible failure on Nestor's cranial range .
那 是 这 原因 我 询问 作为 到 可能的 失败 在 内斯特的 颅骨 范围 .

这就是我询问 Nestor 的颅骨活动范围是否可能出现故障的原因。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] —
His actions certainly have been strange —
他的 行动 当然 有 到过 奇怪的 —

他的行为确实很奇怪——

" [laundz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [wʌt] ?
" Lowndes interrupted , " What ?
" 朗兹 中断 , " 什么 ?

洛温德斯打断道：“什么？”

[wɒts] [streɪndʒ] ?
What's strange ?
是什么 奇怪的 ?

有什么奇怪的地方?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
He was all right this morning .
他 曾是 全部 正确的 这 早晨 .

他今天早上还好。

" ['mɪlɪgən] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] .
" Milligan was agitated .
" 米利根 曾是 激动 .

米利根情绪激动。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['mɪstər] . [laundz] ?
" Are you sure , Mr . Lowndes ?
" 是 你 当然 , 先生 . 朗兹 ?

“您确定吗，朗兹先生？”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['nestə] [toʊld] ['færəl] ,
First of all , Nestor told Farrell ,
第一的 的 全部 , 内斯特 讲述 法雷尔 ,

首先，内斯特告诉法雷尔：

['aʊər; ɑːr] [ɪn'vestmənt] [mæn] [ðæt] [wiː; wi] - [wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

our	investment	man	that	we	Cornusians	were	headed	for	a	recession	of
我们的	投资	男人	那	我们	-	是	标题	为了	一个	经济衰退	的

['iːv(ə)n] ['greɪtər] [sɪ'verətɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪn][ðə; ði] ['twentɪ] - [naɪnθ]

even	greater	severity	than	that	experienced	by	the	ancients	in	the	twenty	-	ninth
甚至	更大的	严重性	比	那	经验丰富的	经过	这	古代人	在	这	二十	-	第九

[jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentɪəθ] ['sentʃərɪ] .

year	of	the	twentieth	century	.
年	的	这	第二十	世纪	.

我们的投资人认为，我们科尔努斯人将面临比古代人在二十世纪二十九年经历的衰退还要严重的经济衰退。

" [laundz] - [hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] .

"	Lowndes	'	hands	were	shaking	.
"	朗兹	-	双手	是	摇晃	.

洛温德斯的手在颤抖。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [roʊld] - , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [in'heild] [ðə; ði] ['griːnɪʃ]

He	fumbled	for	a	Martian	rolled	plovur	,	lit	it	and	inhaled	the	greenish
他	笨手笨脚	为了	一个	火星人	滚动	-	,	点燃	它	和	吸入	这	绿绿色

[fjuːmz] .

fumes	.
烟雾	.

他摸索着找到一根火星卷烟，点燃后吸入了绿色的烟雾。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['nestə] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Why	,	"	he	said	,	"	Nestor	told	me	the	same	thing	this	morning	.
"	为什么	,	"	他	说	,	"	内斯特	讲述	我	这	相同的	事物	这	早晨	.

“为什么？”他说道，“内斯特今天早上也跟我说过同样的话。”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ?

What	does	that	prove	?
什么	做	那	证明	?

这能证明什么?

" ['mɪlɪgən] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [fjuːmz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] .

"	Milligan	stared	at	the	greenish	fumes	with	distaste	.
"	米利根	凝视	在	这	绿绿色	烟雾	和	厌恶	.

米利根厌恶地盯着绿色的烟雾。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [smoʊk] .

He	did	not	smoke	.
他	做过	不是	抽烟	.

他不抽烟。

[hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtlɪ] , " [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [em] . [laundz] .

He	said	shortly	,	"	Allow	me	to	continue	,	M	.	Lowndes	.
他	说	不久	,	"	允许	我	到	继续	,	M	.	朗兹	.

他简短地说：“请允许我继续，朗兹先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [dɪ'strest] [baɪ] [ðɪs] [ə'fer] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	am	as	distressed	by	this	affair	as	you	are	.
我	是	作为	苦恼	经过	这	事务	作为	你	是	.

我对此事和你一样感到痛心。

['æftər][ɔːl] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - .

After	all	,	five	hundred	thousand	kredits	.
后	全部	,	五	百	千	-	.

毕竟，那是五十万信用点。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [aɪd] [ðə; ði] [griːn] [fjuːmz] ['kɜːrlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [laundz] - -
" He broke off , eyed the green fumes curling from the tip of Lowndes ' plovur
" 他 打破 离开 , 眼睛 这 绿色的 烟雾 冰壶 从 这 提示 的 朗兹 - -
,
,
,

他停了下来，目光落在了朗兹的烤肉架顶端冒出的绿色烟雾上，

[ðen] [kən'tɪnjuːd] , " ['frænkli] , ['mɪstər] . [laundz] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [fæn'tæstɪk] .
then continued , " Frankly , Mr . Lowndes , I never heard of anything so fantastic .
然后 持续 , " 坦率地说 , 先生 . 朗兹 , 我 绝不 听到 的 任何事物 所以 极好的 .

然后他继续说道："坦白说，朗兹先生，我从未听说过如此不可思议的事情。"

" [laundz] ['kudnt] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Lowndes couldn't control his hands .
" 朗兹 不能 控制 他的 双手 .

朗兹无法控制自己的双手。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] - [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .
He dropped the plovur on the carpet .
他 掉落 这 - 在 这 地毯 .

他把普洛夫掉在了地毯上。

[hiː; hi] [stʊd] .
He stood .
他 站立 .

他站了起来。

[hiː; hi] ['kudnt] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [legz] .
He couldn't control his shaking legs .
他 不能 控制 他的 摇晃 腿 .

他无法控制自己颤抖的双腿。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['mɪlɪgənz] [desk] .
He grasped the edge of Milligan's desk .
他 抓住 这 边缘 的 米利根的 桌子 .

他抓住了米利根办公桌的边缘。

" [wʌt] - ['daɪə] [miːn] , [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [fæn'tæstɪk] ?
" What - dya mean , you never heard of anything so fantastic ?
" 什么 - 迪亚 意思是 , 你 绝不 听到 的 任何事物 所以 极好的 ?

什么意思？你从来没听说过这么神奇的事情？

" [hiː; hi] [krəʊkt] ['wiːkli] .
" he croaked weakly .
" 他 呱呱叫 弱 .

他虚弱地嘶哑着嗓子说。

" ['hwʌtɪd] ['nestə] [tel] ['færəl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ?
" What'd Nestor tell Farrell he was going to do with the kredits ?
" 什么 内斯特 告诉 法雷尔 他 曾是 去 到 做 和 这 - ?

"内斯特告诉法雷尔他打算怎么处理这些信用额度？"

" ['mɪlɪgənz] [feɪs] [blæntʃt] .
" Milligan's face blanched .
" 米利根的 脸 焯水 .

米利根脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [tɜːrn] ['kweɪvəd] .
His voice in turn quavered .
他的 嗓音 在 转动 颤抖 .

他的声音也开始颤抖。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?
You mean you don't know ?
你 意思是 你 不 知道 ?

你是说你不知道?

[waɪ] , ['nestə][toʊld] ['færəl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ɪn] [keɪs] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]
Why , Nestor told Farrell he was going to tell you — in case an emergency
为什么 , 内斯特 讲述 法雷尔 他 曾是 去 到 告诉 你 — 在 案件 一个 紧急情况
[keɪm] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .

内斯特告诉法雷尔，他打算告诉你——以防万一发生紧急情况。

['færəl] [sez] ['nestə] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][grɪp] [dʒæmd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Farrell says Nestor walked out of here with a great big grip jammed full of the
法雷尔 说道 内斯特 步行 出去 的 这里 和 一个 伟大的 大的 紧握 卡住 满的 的 这
-
.
kredits .
-
.

法雷尔说，内斯特离开这里时手里攥着一大把信用卡。

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] .
Said he was going to bury them .
说 他 曾是 去 到 埋葬 他们 .

他说他要去埋葬他们。

[sed] ['hiːd][biː; bi] [bæk] [ænd; ənd]['riːdi'pɔzit][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [rɪ'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [gʊd] —
Said he'd be back and redeposit them after the recession was going good —
说 他会 是 后退 和 重新存入 他们 后 这 经济衰退 曾是 去 好的 —
[wen] [ə; eɪ] ['krɛtɪt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['krɛtɪt] ! "
when a kredit would be worth a kredit ! "
什么时候 一个 信用额度 会 是 值得 一个 信用额度 ! "

他说等经济衰退好转后，他会回来重新存入这些钱——那时信用额度才算值钱!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神